叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 坎伯兰军团第十四军正规(the Regular Brigade Of The Fourteenth Army) 000001

2. 坎伯兰军团第十四军正规(the Regular Brigade Of The Fourteenth Army) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎伯兰军团第十四军正规(The Regular Brigade of the Fourteenth Army)

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [brɪ'geɪd]
THE **REGULAR** **BRIGADE**
这 常规的 旅

正规军旅

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
OF **THE** **FOURTEENTH** **ARMY** **CORPS** **,**
的 这 第十四 军队 兵团 ,

第十四军

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
THE **ARMY** **OF** **THE** **CUMBERLAND** **,**
这 军队 的 这 坎伯兰 ,

坎伯兰军团

[ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
IN **THE** **BATTLE** **OF**
在 这 战斗 的

在战斗中

[stəʊn] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] ['məːfriːz,bəːəu] - , [ˌtenə'siː] ,
STONE **RIVER** **,** **OR** **MURFREESBORO** **'** **,** **TENNESSEE** **,**
石头 河 , 或者 默弗里斯伯勒 - , 田纳西州 ,

田纳西州斯通河或默弗里斯伯勒

[frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)] 31st , - , [tuː; tə]['dʒænjuəri] 3d , - ,
From **December** **31st** **,** **1862** **,** **to** **January** **3d** **,** **1863** **,**
从 十二月 31st , - , 到 一月 3d , - ,

从1862年12月31日至1863年1月3日，

[bəuθ] [deɪts] [ɪn'kluːsɪv] .
both **dates** **inclusive** **.**
两个都 日期 包容性 .

包括这两个日期在内。

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] - ,
FREDERICK **PHISTERER** **,**
弗雷德里克 - ,

弗雷德里克·菲斯特勒

[leɪt] ['ædʒʊtənt] 2d [bə'tæliən] 18th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .
Late **Adjutant** **2d** **Battalion** **18th** **U** **.** **S** **.** **Infantry** **.**
晚的 副官 2d 营 18th U . S . 步兵 .

美国陆军第18步兵团第2营已故副官。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
To **his** **Comrades** **,**
到 他的 同志们 ,

致他的战友们：

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] ,
THE **SURVIVORS** **OF** **THE** **REGULAR** **BRIGADE** **,**
这 幸存者 的 这 常规的 旅 ,

正规旅的幸存者们

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
Army **of** **the** **Cumberland** **,**
军队 的 这 坎伯兰 ,

坎伯兰军团

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] ,
IN **REMEMBRANCE** **OF** **PAST** **DAYS** **,**
在 纪念 的 过去的 天 ,

缅怀往昔岁月，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
AND **TO** **PLACE** **ON** **RECORD**
和 到 地方 在 记录

并予以记录

[ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt]
A **TRUE** **ACCOUNT**
一个 真的 帐户

真实记录

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]
PARTICIPATION **OF** **THE** **BRIGADE**
参与 的 这 旅

旅的参与

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .
BATTLE **OF** **STONE** **RIVER** **.**
战斗 的 石头 河 .

石河之战。

[dʒʊ'laɪ] 1st , - .
July **1st** **,** **1883** **.**
七月 1st , - .

1883年7月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ðeə(r)]
WHEN **General** **Rosecrans** **took** **command** **of** **the** **Army** **of** **the** **Ohio** **there**
什么时候 一般的 罗斯克兰斯 采取 命令 的 这 军队 的 这 俄亥俄州 那里
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɑːmi] [faɪv] [bə'tæljən] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['ɪnfəntri] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] ;
were **in** **that** **army** **five** **battalions** **of** **regular** **infantry** **in** **two** **different** **divisions** **;**
是 在 那 军队 五 营 的 常规的 步兵 在 二 不同的 部门 ;

当罗斯克兰斯将军接管俄亥俄军团时，该军团有五个正规步兵营，分属两个不同的师；

[wen] [hiː; hi] [riˈɔːgənaɪzd] [ðɪs] [ˈɑːmi] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [bəˈtæljən] [təˈgeðə(r)] ,

when	he	reorganized	this	army	he	determined	to	bring	these	battalions	together	,
什么时候	他	重组	这	军队	他	决定	到	带来	这些	营	一起	,

当他重组这支军队时，他决心将这些营整合起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bætri] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd]

to	give	them	a	regular	battery	,	and	form	of	them	a	Regular	Brigade
到	给	他们	一个	常规的	电池	,	和	形式	的	他们	一个	常规的	旅

.

:

.

给他们配备正规炮兵连，并将他们编入正规旅。

[ðə; ði] 15th , 16th [ænd; ənd] 19th [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['næʃvɪl] ;

The	15th	,	16th	and	19th	were	already	at	Nashville	;
这	15th	,	16th	和	19th	是	已经	在	纳什维尔	;

第15、16和19号当时已经在纳什维尔了;

[ðə; ði] ['ɔːdərs] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [bəˈtæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [nɪə(r)] ['gælətɪn] ,

the	orders	organizing	the	brigade	found	the	two	battalions	of	the	18th	near	Gallatin	,
这	订单	组织	这	旅	成立	这	二	营	的	这	18th	靠近	加拉廷	,

组织该旅的命令发现第18团的两个营驻扎在加拉廷附近。

[tɛn] . , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['stɛdmənz] [brɪ'geɪd] .

Tenn	.	,	as	a	part	of	General	Stedman's	Brigade	.
田纳西州	.	,	作为	一个	部分	的	一般的	斯特德曼的	旅	.

作为斯特德曼将军旅的一部分，在田纳西州服役。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] 18th ['mɑːtʃt] , [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

On	receipt	of	the	orders	,	the	18th	marched	,	on	the	23d	of	December	,
在	收据	的	这	订单	,	这	18th	行军	,	在	这	23d	的	十二月	,

接到命令后，第18团于12月23日出发。

- , [frɒm; frəm]['paɪlət] [nɒb] [tuː; tə] ['næʃvɪl] , [tɛn] . , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 25th [deɪ][ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

1862	,	from	Pilot	Knob	to	Nashville	,	Tenn	.	,	arriving	there	on	the	25th	day	of	December	,
-	,	从	飞行员	旋钮	到	纳什维尔	,	田纳西州	.	,	抵达	那里	在	这	25th	天	的	十二月	,

1862年，从皮洛特诺布前往田纳西州纳什维尔，于12月25日抵达。

- , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəˈtæljən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] , [ˌaɪ 'tiː] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

1862	,	and	,	joining	the	other	battalions	and	the	battery	,	it	completed	the	formation	of	the	brigade	,
-	,	和	,	加入	这	其他	营	和	这	电池	,	它	完全的	这	形成	的	这	旅	,

1862年，它与其他营和炮兵连会合，完成了该旅的组建。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðen] ['ɔːgənaɪzd] , [kən'sistid] [ɒv; əv] :

which	,	as	then	organized	,	consisted	of	:
哪个	,	作为	然后	组织	,	由.....组成	的	:

当时的组织结构如下:

[ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] ,

The	1st	Battalion	of	the	15th	Infantry	:	Companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,
这	1st	营	的	这	15th	步兵	:	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,

第15步兵团第1营：A、B、C、D、E连

[ef] , [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] ; [kə'mɑːnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)][dʒɒn][eɪtʃ] . [kɪŋ] .

F	,	G	and	H	;	commanded	by	Major	John	H	.	King	.
F	,	G	和	H	;	命令	经过	主要的	约翰	H	.	国王	.

F、G 和 H；由约翰·H·金少校指挥。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] ,

The	1st	Battalion	of	the	16th	Infantry	:	Companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,
这	1st	营	的	这	16th	步兵	:	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,

第16步兵团第1营：A、B、C、D、E连

[ef] , [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] , 1st [bə'tæliən] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [biː] , 2d [bə'tæliən] ; ['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] .

F	,	G	and	H	,	1st	Battalion	,	and	Company	B	,	2d	Battalion	;	Major	A	.
F	,	G	和	H	,	1st	营	,	和	公司	B	,	2d	营	;	主要的	一个	.

[dʒeɪ] . ['slɛmər] [kə'mɑːndɪŋ] .

J	.	Slemmer	commanding	.
J	.	斯莱默	指挥	.

第1营F、G和H连，以及第2营B连；由AJ Slemmer少校指挥。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] ,

The	1st	Battalion	of	the	18th	Infantry	:	Companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,
这	1st	营	的	这	18th	步兵	:	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,

第18步兵团第1营：A、B、C、D、E连

[ef] , [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] 1st , [ænd; ənd][ə; eɪ][ænd; ənd][diː] , [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [bə'tæliən] ;

F	,	G	and	H	,	of	the	1st	,	and	A	and	D	,	of	the	3d	Battalion	;
F	,	G	和	H	,	的	这	1st	,	和	一个	和	D	,	的	这	3d	营	;

第1营的F、G和H，以及第3营的A和D；

['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [en] . ['kɔːldwəl] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

Major	J	.	N	.	Caldwell	in	command	.
主要的	J	.	N	.	卡德威尔	在	命令	.

由少校JN Caldwell指挥。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː][ænd; ənd][ef] ,

The	2d	Battalion	of	the	18th	Infantry	:	Companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	and	F	,
这	2d	营	的	这	18th	步兵	:	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	和	F	,

第18步兵团第2营：A、B、C、D、E和F连

[ɒv; əv][ðə; ði] 2d , [ænd; ənd][biː] , [siː] , [iː][ænd; ənd][ef] , [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [bə'tæliən] ;

of	the	2d	,	and	B	,	C	,	E	and	F	,	of	the	3d	Battalion	;
的	这	2d	,	和	B	,	C	,	E	和	F	,	的	这	3d	营	;

第 2 营，以及第 3 营的 B、C、E 和 F 营；

[kə'mɑːnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['fredrɪk] ['taʊn.zənd] .

commanded	by	Major	Frederick	Townsend	.
命令	经过	主要的	弗雷德里克	汤森德	.

由弗雷德里克·汤森少校指挥。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['ɪnfəntri] : ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː][ænd; ənd][ef] ;

The	1st	Battalion	of	the	19th	Infantry	:	Companies	A	,	B	,	C	,	D	,	E	and	F	;
这	1st	营	的	这	19th	步兵	:	公司	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	和	F	;

第19步兵团第1营：A、B、C、D、E和F连；

['meɪdʒə(r)][es] . [diː] . ['kɑːpəntə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] .

Major	S	.	D	.	Carpenter	commanding	.
主要的	S	.	D	.	木匠	指挥	.

SD Carpenter少校指挥。

['bætri] [eɪtʃ] , 5th [juː] . [es] . [ɑːˈtɪlərɪ] , [kəˈmɑːnd] [baɪ] 1st
Battery H , 5th U . S . Artillery , commanded by 1st
电池 H , 5th U . S . 炮兵 , 命令 经过 1st

美国陆军第5炮兵团H连，由第1营指挥

[lefˈtenənt] [ef] . [el] . ['gʌntər] .
Lieutenant F . L . Guenther .
中尉 F . L . 根特 .

中尉F.L. Guenther。

[lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [əʊ] . [el] . ['ʃepəd] , 18th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [ðə; ði]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
Lieutenant - Colonel O . L . Shepherd , 18th U . S . Infantry , the senior officer ,
中尉 - 上校 哦 . L . 牧羊人 , 18th U . S . 步兵 , 这 高级的 官 ,

美国陆军第18步兵团中校OL Shepherd，高级军官

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .
was placed in command of the brigade .
曾是 放置 在 命令 的 这 旅 .

被任命为旅长。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] — [ðen] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
When the Army of the Ohio — then become the Army of the Cumberland ,
什么时候 这 军队 的 这 俄亥俄州 — 然后 变得 这 军队 的 这 坎伯兰 ,

当俄亥俄军团——后来成为坎伯兰军团——

[ɔː(r)][ðə; ði] 14th [kɔː(r)] — [ədˈvɑːnst] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] , [tɛn] . , [təˈwɔːd] [ɪts][əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] ,
or the 14th Corps — advanced from Nashville , Tenn . , toward its objective point ,
或者 这 14th 兵团 — 先进的 从 纳什维尔 , 田纳西州 . , 朝向 它是 客观的 观点 ,
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

或者说，第14军——从田纳西州纳什维尔出发，向其目标点，即敌人方向推进，

[ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪˈgeɪd] [brəʊk] [kæmp][ɒn][ðə; ði] 26th ,
the Regular Brigade broke camp on the 26th ,
这 常规的 旅 打破 营 在 这 26th ,

正规旅于26日拔营。

[ɪnˈkæmp] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] ['tɜːnpaɪk] ;
encamping on the evening of that day on the Petersburg Turnpike ;
露营 在 这 晚上 的 那 天 在 这 圣彼得堡 收费公路 ;

当晚，他们在彼得斯堡收费公路沿线扎营；

[ɒn][ðə; ði] 27th [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkæmpt] [nɪə(r)] - , [tɛn] . ; [ɒn][ðə; ði] 28th , [æt; ət] [naɪt] ,
on the 27th it encamped near Nolansville , Tenn . ; on the 28th , at night ,
在 这 27th 它 营地 靠近 - , 田纳西州 . ; 在 这 28th , 在 夜晚 ,

27日，他们在田纳西州诺兰斯维尔附近扎营；28日夜间，

[ˌaɪ ˈtiː] ['mɑːtʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['stjuːərts] [kriːk] ,
it marched across the country to Stewart's Creek ,
它 行军 穿过 这 国家 到 斯图尔特的 溪 ,

它横穿全国，到达了斯图尔特溪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 30th [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] - [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ['tɜːnpaɪk]
and on the 30th to a point on the Murfreesboro ' and Nashville Turnpike
和 在 这 30th 到 一个 观点 在 这 默弗里斯伯勒 - 和 纳什维尔 收费公路
[əˈbaʊt][fɔː(r)][maɪlz][frɒm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] - ,
about four miles from Murfreesboro ' ,
关于 四 英里 从 默弗里斯伯勒 - ,

30日到达默弗里斯伯勒和纳什维尔收费公路上距离默弗里斯伯勒约四英里的某个地点，

[tɛn] .
Tenn .
田纳西州 .

田纳西州

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [left] [ɪts] ['bɪvuæk] [æt; ət] [æn; ən]
On the morning of the 31st of December the brigade left its bivouac at an
在 这 早晨 的 这 31st 的 十二月 这 旅 左边 它是 露营 在 一个

['ɜ:li] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ɒn] [ðə; ði] ['næʃvɪl] ['tɜ:npaɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les]
early hour and advanced on the Nashville Turnpike to a point a little less
早期的 小时 和 先进的 在 这 纳什维尔 收费公路 到 一个 观点 一个 小的 较少的

[ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] [ˌnɔ:θ'west] [ɒv; əv] ['mə:fri:z,bə:əu] - ,
than three miles northwest of Murfreesboro ' ,
比 三 英里 西北 的 默弗里斯伯勒 - ,

12月31日清晨，该旅早早离开营地，沿纳什维尔收费公路推进到默弗里斯伯勒西北方向不到三英里处。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] .
and , with its division , was posted in reserve .
和 , 和 它是 分配 , 曾是 发布 在 预订 .

并与其所在部队一起被编入预备役。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['skrɪbnərz] , [dʒɒn] ['bi:tiz] , - [ænd; ənd] [ðə; ði]
The division consisted of Scribner's , John Beatty's , Starkweather's and the
这 分配 由.....组成 的 斯克里布纳出版社 , 约翰 比蒂的 , - 和 这

['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Regular Brigade , and was
常规的 旅 , 和 曾是

该师由斯克里布纳师、约翰·比蒂师、斯塔克韦瑟师和正规旅组成，是

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[kə'mɑ:nd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['lʌvəl] [eɪtʃ] . ['ru:səu] .
commanded by Major - General Lovell H . Rousseau .
命令 经过 主要的 - 一般的 洛弗尔 H . 卢梭 .

由洛弗尔·H·卢梭少将指挥。

- [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bi:n] [left] [æt; ət] ['dʒɛfərsənz] ['krɒsɪŋ] [ɒn] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .
Starkweather's Brigade had been left at Jefferson's Crossing on Stone River .
- 旅 有 到过 左边 在 杰斐逊的 十字路口 在 石头 河 .

斯塔克韦瑟旅被留在了斯通河畔的杰斐逊渡口。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ]
The division was part of the centre , commanded by Major - General George
这 分配 曾是 部分 的 这 中心 , 命令 经过 主要的 - 一般的 乔治

[eɪtʃ] . ['tɒməs] .
H . Thomas .
H . 托马斯 .

该师隶属于中央司令部，由乔治·H·托马斯少将指挥。

[ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : 15th ,
The formation in the brigade was from right to left as follows : 15th ,
这 形成 在 这 旅 曾是 从 正确的 到 左边 作为 跟随 : 15th ,

该旅的队形从右到左依次为：第15，

16th , 18th , 1st [ænd; ənd] 2d [bə'tæljən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 19th .
16th , 18th , 1st and 2d Battalions , and the 19th .
16th , 18th , 1st 和 2d 营 , 和 这 19th .

第16、18、1营、2营和19营。

[tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] ,
To fully understand the events now following ,
到 完全 理解 这 活动 现在 下列的 ,

为了充分理解接下来发生的事件，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['prefəs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
it will be necessary to preface them with a short résumé of the
它 将要 是 必要的 到 前言 他们 和 一个 短的 恢复 的 这
['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] [nuːn] ;
opening and progress of the battle from 6 . 30 a . m . until noon ;
开幕 和 进步 的 这 战斗 从 6 . - 一个 . 米 . 直到 中午 ;

有必要先简要概述一下从早上 6 点 30 分到中午 12 点的战斗开始和进展情况；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['pɑːmərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [left]
from the right of the army to the left of Palmer's Division of the left
从 这 正确的 的 这 军队 到 这 左边 的 帕尔默的 分配 的 这 左边
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

从军队右翼到左翼帕尔默师的左侧。

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['pɑːmərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [heɪzənz] [brɪ'geɪd] , ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['tɜːnpaɪk] ,
The left of Palmer's Division , Hazen's Brigade , rested on the Nashville Turnpike ,
这 左边 的 帕尔默的 分配 , 哈森的 旅 , 休息 在 这 纳什维尔 收费公路 ,

帕尔默师左翼的哈森旅驻扎在纳什维尔收费公路上。

[ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv] ['mə:friːz,bəːəu] - ,
about two and a half miles northwest of Murfreesboro ' ,
关于 二 和 一个 一半 英里 西北 的 默弗里斯伯勒 - ,

位于默弗里斯伯勒西北方向约两英里半处。

['feɪsɪŋ] [saʊθ] [baɪ] [iːst] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bri'geid] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [feɪst] ['ɔːlməʊst] [iːst] ; -
facing south by east — the other brigades of this division faced almost east ; Negley's
面向 南 经过 东方 — 这 其他 旅 的 这 分配 面对 几乎 东方 ; -
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Division ,
分配 ,

朝向东南——该师的其他旅几乎都朝向正东；内格利师，

[ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] , [nekst][ɪn]['ɔːdə(r)] , [feɪst] [saʊθ] [baɪ] [iːst] ; ['ʃɛrɪdənz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
of the centre , next in order , faced south by east ; Sheridan's , of the right
的 这 中心 , 下一个 在 命令 , 面对 南 经过 东方 ; 谢里丹的 , 的 这 正确的
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

中心位置，接下来，朝向东南；谢里丹的，位于右翼，

[feɪst] ['ɔːlməʊst] [iːst] ; ['deɪvɪs] - [feɪst] [saʊθ] [baɪ] [iːst] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsənz] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
faced almost east ; Davis ' faced south by east , and Johnson's , the right of the
面对 几乎 东方 ; 戴维斯 - 面对 南 经过 东方 , 和 强生 , 这 正确的 的 这
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

几乎朝向东方；戴维斯的朝向偏东南；约翰逊的朝向，即军队的右翼。

[iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [west] [baɪ] [saʊθ] .
east and south , and a portion of it on the right flank west by south .
东方 和 南 , 和 一个 部分 的 它 在 这 正确的 侧翼 西方 经过 南 .

东、南，以及右翼西、南的一部分。

[ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [dju:] [nɔ:θ] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]

A	line	drawn	from	the	extreme	right	due	north	would	have	crossed	the
一个	线	绘制	从	这	极端	正确的	到期的	北	会	有	交叉	这

['næʃvɪl] ['tɜ:npaɪk] [nɪə(r)]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - [ˌhed'kwɔ:təz] ,

Nashville	Turnpike	near	General	Rosecrans	'	headquarters	,
纳什维尔	收费公路	靠近	一般的	罗斯克兰斯	-	总部	,

从最右侧向正北方向画一条线，这条线会穿过纳什维尔收费公路，靠近罗斯克兰斯将军的总部。

[ə'baʊt][wʌn][maɪl] [ˌnɔ:θ'west] [ɒv; əv]['heɪzən] .

about	one	mile	northwest	of	Hazen	.
关于	一	英里	西北	的	哈森	.

位于黑曾西北方向约一英里处。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪk'septɪŋ] ['pɑ:mərz] [ænd; ənd][ðə; ði][left][ɒv; əv] - , [hæd; həd][tu:; tə]

All	the	divisions	,	excepting	Palmer's	and	the	left	of	Negley's	,	had	to
全部	这	部门	,	除外	帕尔默的	和	这	左边	的	-	,	有	到

[krɒs] [ə; eɪ] [dens] ['si:də(r)] ['fɒrɪst]

cross	a	dense	cedar	forest
叉	一个	稠密	雪松	森林

除了帕尔默的部队和内格利部队的左翼之外，所有部队都必须穿越一片茂密的雪松林。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [di:p] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['næʃvɪl]

about	three	-	quarters	of	a	mile	deep	before	they	could	reach	the	Nashville
关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	深的	前	他们	可以	抵达	这	纳什维尔

['tɜ:npaɪk] [tu:; tə][ðeə(r)][left][ænd; ənd][rɪə(r)] .

Turnpike	to	their	left	and	rear	.
收费公路	到	他们的	左边	和	后部	.

他们深入了大约四分之三英里，才到达左侧和后方的纳什维尔收费公路。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ə'baʊt][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

The	extreme	right	of	Johnson's	Division	was	attacked	about	6	.	30	a	.	m	.	,
这	极端	正确的	的	强生	分配	曾是	遭到攻击	关于	6	.	-	一个	.	米	.	,

约翰逊师极右翼在早上6点30分左右遭到袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪk'stendɪd] ['grædʒuəli] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)][left] ,

and	the	engagement	extended	gradually	toward	our	left	,
和	这	订婚	扩展	逐步地	朝向	我们的	左边	,

交战范围逐渐向我们的左侧扩展，

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['eʃəlɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][left][tu:; tə][ðeə(r)]

the	attacking	columns	of	the	enemy	moving	in	echelon	from	their	left	to	their
这	攻击	列	的	这	敌人	移动	在	梯队	从	他们的	左边	到	他们的

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

敌军进攻纵队呈梯形从左至右推进；

[ðə; ði] [ə'tæk] [strʌk] ['dʒɒnsənz] [flæŋk] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd]

the	attack	struck	Johnson's	flank	,	and	,	although	portions	of	the	division	made
这	攻击	击	强生	侧翼	,	和	,	虽然	部分	的	这	分配	制成

[ə; eɪ]['gælənt][stænd] ,

a	gallant	stand	,
一个	英勇	站立	,

这次攻击击中了约翰逊的侧翼，尽管该师的部分部队进行了英勇抵抗，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	**weight**	**of**	**the**	**attack**	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**division**	**.**
这	重量	的	这	攻击	曾是	也	很多	为了	这	分配	.

这次袭击的威力对该师来说太大了。

['dʒɒnsn] ['hævɪŋ] [biːn] [flæŋk] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] ,

Johnson	**having**	**been**	**flanked**	**and**	**driven**	**back**	**,**
约翰逊	拥有	到过	侧翼	和	驱动	后退	,

约翰逊遭到包抄并被击退后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['deɪvɪs] - [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][rɪə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [flæŋk] ,

it	**became**	**Davis**	**'**	**turn**	**to**	**be**	**taken**	**in**	**rear**	**and**	**right**	**flank**	**,**
它	成为	戴维斯	-	转动	到	是	已采取	在	后部	和	正确的	侧翼	,

接下来轮到戴维斯从后方和右翼发起进攻了。

[ænd; ənd] [fɔːst] [bæk] ['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

and	**forced**	**back**	**after**	**considerable**	**resistance**	**.**
和	强制	后退	后	大量	反抗	.

经过一番顽强抵抗后被迫撤退。

[ðə; ði][nekst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ʃɛrɪdənz] , [wɒz; wəz] [fɔ'wɔːn] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][məʊst]

The	**next**	**division**	**,**	**Sheridan's**	**,**	**was**	**forewarned**	**,**	**and**	**offered**	**a**	**most**
这	下一个	分配	,	谢里丹的	,	曾是	事先警告	,	和	提供	一个	最多

[dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'zɪstəns] ,

determined	**resistance**	**,**
决定	反抗	,

下一个师，谢里丹的师，事先得到了警告，并进行了最坚决的抵抗。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz][ɪts][flæŋk][ænd; ənd][rɪə(r)] [bɪ'keɪm]

falling	**back**	**and**	**changing**	**front**	**to**	**the**	**west**	**as**	**its**	**flank**	**and**	**rear**	**became**
坠落	后退	和	变化	正面	到	这	西方	作为	它是	侧翼	和	后部	成为

['vʌlnərəbl] ;

vulnerable	**;**
易受伤害的	;

由于侧翼和后方变得脆弱，部队撤退并改变阵型，转向西面；

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

ammunition	**falling**	**short**	**,**	**the**	**rebel**	**force**	**on**	**his**	**flank**	**increasing**	**,**
弹药	坠落	短的	,	这	反叛	力量	在	他的	侧翼	增加	,

弹药短缺，侧翼叛军兵力不断增强。

['ʃəridən] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ə'baʊt][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['sləʊli] [ænd; ənd]

Sheridan	**commenced**	**his**	**retreat**	**about**	**9**	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**falling**	**back**	**slowly**	**and**
谢里丹	开始	他的	撤退	关于	9	.	-	一个	.	米	.	,	坠落	后退	缓慢地	和

['faɪtɪŋ] .

fighting	**.**
斗争	.

谢里丹大约在上午 9 点 30 分开始撤退，一边缓慢后退一边战斗。

['nɛgli] [ˌnesə'serəli] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

Negley	**necessarily**	**had**	**now**	**to**	**refuse**	**his**	**right**	**,**	**change**	**front**	**to**	**the**	**west**
内格利	一定	有	现在	到	拒绝	他的	正确的	,	改变	正面	到	这	西方

[ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west] ,

and	**northwest**	**,**
和	西北	,

内格利现在不得不放弃他的权利，将战线转向西部和西北部。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . , [kə'mens] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [aʊt]
and , **running** **out** **of** **ammunition** **about** **11** **a** . **m** . , **commence** **his** **retreat** **out**
和 , 跑步 出去 的 弹药 关于 - 一个 . 米 . , 开始 他的 撤退 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] .
of **the** **cedars** .
的 这 雪松 .

上午 11 点左右，他的弹药耗尽，开始撤出雪松林。

[ðɪs] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɑːmərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kəm'pelɪŋ] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [faɪt] ,
This **exposed** **the** **right** **of** **Palmer's** **Division** , **compelling** **him** , **after** **a** **sharp** **fight** ,
这 裸露 这 正确的 的 帕尔默的 分配 , 引人注目的 他 , 后 一个 锋利的 斗争 ,

这暴露了帕尔默师的正确性，迫使他在一场激烈的战斗后，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
to **change** **front** **to** **the** **west** **and** **fall** **back** **on** **the** **railroad** ,
到 改变 正面 到 这 西方 和 落下 后退 在 这 铁路 ,

转而向西撤退，依靠铁路。

['pɪvətɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv] [heɪzənz] [brɪ'geɪd] ,
pivoting **his** **division** **on** **the** **left** **of** **Hazen's** **Brigade** ,
枢轴 他的 分配 在 这 左边 的 哈森的 旅 ,

他将自己的师部署在哈森旅的左翼，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ɪts]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [nuːn] .
until **it** **was** **at** **right** **angles** **with** **its** **former** **position** ; **this** **took** **place** **about** **noon** .
直到 它 曾是 在 正确的 角度 和 它是 以前的 位置 ; 这 采取 地方 关于 中午 .

直到它与原来的位置成直角；这大约发生在中午。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [saʊθ] [baɪ] [iːst] ,
The **general** **front** **of** **the** **line** , **which** **in** **the** **morning** **was** **south** **by** **east** ,
这 一般的 正面 的 这 线 , 哪个 在 这 早晨 曾是 南 经过 东方 ,

队伍的前锋线，早上位于东南方向，

[wɒz; wəz] [naʊ] [west] [baɪ] [saʊθ] ; [ðə; ði] [njuː] [laɪn] [fɔːmd] [ə'baʊt] [nuːn] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
was **now** **west** **by** **south** ; **the** **new** **line** **formed** **about** **noon** **ran** **along** **the** **railroad**
曾是 现在 西方 经过 南 ; 这 新的 线 形成 关于 中午 跑 沿着 这 铁路
[ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk] ,
and **turnpike** ,
和 收费公路 ,

现在位于西南方向；中午前后形成的新线路沿着铁路和收费公路延伸。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ['fiːldz] [frɒm; frəm] [heɪzənz] [left][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
and **in** **front** **of** **it** **were** **open** **fields** **from** **Hazen's** **left** **to** **a** **point**
和 在 正面 的 它 是 打开 字段 从 哈森的 左边 到 一个 观点
[ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - [ˌhed'kwɔːtəz]
about **one** **-** **eighth** **of** **a** **mile** **southeast** **of** **General** **Rosecrans** **'** **headquarters**
关于 一 - 第八 的 一个 英里 东南 的 一般的 罗斯克兰斯 - 总部
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['ɔːgənaɪzd] [raɪt] [wɪŋ] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
from **which** **point** **the** **now** **re** **-** **organized** **right** **wing** **was** **posted** **in** **the** **forest**
从 哪个 观点 这 现在 关于 - 组织 正确的 翼 曾是 发布 在 这 森林
[ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,
in **a** **semicircle** **facing** **south** **and** **west** ,
在 一个 半圆 面向 南 和 西方 ,

在其前方，从哈森的左侧到罗斯克兰斯将军总部东南约八分之一英里处，是一片开阔的田野。从那里，重新组建的右翼部队呈半圆形部署在森林中，面向南方和西方。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] , [rɪˈfjuːzd] , [ˈfeɪsɪŋ] [nɔːθ] [baɪ] [west] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] .

with	the	right	,	refused	,	facing	north	by	west	and	resting	near	the	turnpike	.
和	这	正确的	,	拒绝	,	面向	北	经过	西方	和	休息	靠近	这	收费公路	.

向右，拒绝，面向西北，停在收费公路附近。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːmərz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [væn] - [dɪˈvɪʒ(ə)n]

Between	the	right	wing	and	Palmer's	Division	there	were	Van	Cleeve's	Division
之间	这	正确的	翼	和	帕尔默的	分配	那里	是	范	-	分配

[ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

of	the	left	wing	,
的	这	左边	翼	,

在右翼和帕尔默师之间，是左翼的范克利夫师。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [brɪˈgeɪd] , - [ænd; ənd] [ruːˈsoʊz] [dɪˈvɪʒnz] .

the	Pioneer	Brigade	,	Negley's	and	Rousseau's	Divisions	.
这	先锋	旅	,	-	和	卢梭的	部门	.

先锋旅、内格利师和卢梭师。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðiːz] [pəˈzɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [məˈtɪəriəli] [tʃeɪndʒd] ,

During	the	remainder	of	the	day	these	positions	were	not	materially	changed	,
期间	这	余	的	这	天	这些	职位	是	不是	重大	已更改	,

当天剩余时间里，这些立场没有发生实质性变化。

[ɪkˈsept] [ðæt] [væn] - [ænd; ənd] - [dɪˈvɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪtə(r)] [wɪðˈdrɔːn] [ænd; ənd]

except	that	Van	Cleeve's	and	Negley's	Divisions	were	later	withdrawn	and
除了	那	范	-	和	-	部门	是	之后	撤回	和

[pleɪst] [ɪn] [rɪˈzɜːv] .

placed	in	reserve	.
放置	在	预订	.

但后来范克利夫师和内格利师被撤出并编入预备队。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [brɪˈgeɪd] :

To	return	to	the	Regular	Brigade	:
到	返回	到	这	常规的	旅	:

返回正规旅：

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz]

About	9	o'clock	a	.	m	.	it	became	apparent	that	the	tide	of	battle	was
关于	9	点钟	一个	.	米	.	它	成为	明显	那	这	潮	的	战斗	曾是

[məʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈgenst] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] ,

most	decidedly	against	the	right	wing	of	the	army	,
最多	绝对地	反对	这	正确的	翼	的	这	军队	,

大约上午9点，战局明显对军队右翼极为不利。

[ænd; ənd] [ruːˈsoʊz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [məˈkʊk] .

and	Rousseau's	Division	was	ordered	to	the	support	of	General	McCook	.
和	卢梭的	分配	曾是	订购	到	这	支持	的	一般的	麦库克	.

卢梭师奉命支援麦库克将军。

[ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [brɪˈgeɪd] [wɪð] [ɪts] [ˈbætri] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dens] [wʊd]

The	Regular	Brigade	with	its	battery	moved	by	the	right	flank	into	the	dense	wood
这	常规的	旅	和	它是	电池	已搬	经过	这	正确的	侧翼	进入	这	稠密	木头

[ɒv; əv] [ˈsiːdəz] ,

of	cedars	,
的	雪松	,

正规旅及其炮兵部队从右翼进入茂密的雪松林中。

[əˈljuːd] [tuː; tə] [əˈbʌv] ; [wen] [nɪə(r)] [ˈʃəridən] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [tʃeɪndʒd] [dəˈrekʃ(ə)n]

alluded	to	above	;	when	near	Sheridan	the	head	of	the	brigade	changed	direction
暗示	到	多于	; 什么时候		靠近	谢里丹	这	头	的	这	旅	已更改	方向

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

如上文所述；当接近谢里丹时，旅部向右改变了方向。

[ænd; ənd][laɪn][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ˈfeɪsɪŋ] [west] .

and	line	of	battle	was	formed	in	the	cedars	facing	west	.
和	线	的	战斗	曾是	形成	在	这	雪松	面向	西方	.

战斗队形在面向西方的雪松林中形成。

[ˈmiːnwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [nəʊ][juːz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

Meanwhile	it	had	become	evident	that	on	this	ground	no	use	could	be	made
同时	它	有	变得	明显	那	在	这	地面	不	使用	可以	是	制成

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] ,

of	the	battery	,
的	这	电池	,

与此同时，很明显，基于此，这块电池无法使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]

and	that	no
和	那	不

而且没有

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] ;

good	position	could	be	obtained	for	the	infantry	;
好的	位置	可以	是	获得	为了	这	步兵	;

步兵可以占据有利位置；

[ðə; ði] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætri] [wɪð] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd]

the	advance	was	therefore	discontinued	and	the	battery	with	the	brigade
这	进步	曾是	所以	已停产	和	这	电池	和	这	旅

[ˈɔːdəd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈruːsəu] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [fiːld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

ordered	by	General	Rousseau	to	the	open	field	between	the	cedars	and	the
订购	经过	一般的	卢梭	到	这	打开	场地	之间	这	雪松	和	这

['tɜːnpaɪk] ,

turnpike	,
收费公路	,

因此，进攻停止了，卢梭将军命令炮兵连和旅一起撤退到雪松林和收费公路之间的开阔地带。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

near	where	it	started	from	.
靠近	在哪里	它	开始	从	.

靠近它的起始点。

[gʊnθɜːz] ['bætri] [fɜːst] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Guenther's	Battery	first	took	position	on	a	slight	rise	outside	of	the	woods	,
根特的	电池	第一的	采取	位置	在	一个	轻微	上升	外部	的	这	树林	,

根特尔炮兵连最初部署在树林外的一处小山坡上。

[bʌt; bət] [muːvd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ,

but	moved	shortly	to	a	knoll	between	the	turnpike	and	railroad	,
但	已搬	不久	到	一个	小丘	之间	这	收费公路	和	铁路	,

但不久后便搬到了公路和铁路之间的一个小山丘上。

['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

shelling	the	woods	in	the	direction	of	the	advance	of	the	enemy	.
炮击	这	树林	在	这	方向	的	这	进步	的	这	敌人	.

炮击敌军推进方向的树林。

[ðə; ði] [tu:] [raɪt] [bə'tæljən] , [ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th , [nɒt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][hɔ:lt] ,

The	two	right	battalions	,	the	15th	and	16th	,	not	receiving	the	orders	to	halt	,
这	二	正确的	营	,	这	15th	和	16th	,	不是	接收	这	订单	到	停止	,

右翼的两个营，即第15营和第16营，没有接到停止前进的命令。

[kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] , [dɪ'plɔɪd] ['skə:miʃə] ,

continued	their	advance	,	deployed	skirmishers	,
持续	他们的	进步	,	已部署	散兵游勇	,

他们继续推进，部署了散兵，

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:s] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

and	soon	became	engaged	with	a	rebel	force	sweeping	down	in	the	rear	of
和	很快	成为	已订婚的	和	一个	反叛	力量	扫荡	向下	在	这	后部	的

['ʃəridən] .

Sheridan	.
谢里丹	.

不久便与从谢里丹后方席卷而来的叛军交战。

[ðɪs] [fɔ:s] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] [blu:] ,

This	force	appeared	to	be	clothed	in	the	Union	Blue	,
这	力量	出现	到	是	穿着衣服	在	这	联盟	蓝色的	,

这支部队似乎身着联邦蓝制服。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ɪts]['kærəktə(r)] ;

and	for	a	time	there	was	an	uncertainty	as	to	its	character	;
和	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	不确定	作为	到	它是	特点	;

一段时间内，人们对它的性质感到不确定；

[ðə; ði] ['skə:miʃə] ['bi:ɪŋ] [su:n] ['drɪvn] [ɪn] ,

the	skirmishers	being	soon	driven	in	,
这	散兵游勇	存在	很快	驱动	在	,

散兵游勇很快就被击退了。

[ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [ði:z] [tru:ps] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæljən] [hæd; həd]

the	status	of	these	troops	was	quickly	developed	and	the	battalions	had
这	地位	的	这些	军队	曾是	迅速地	发达	和	这	营	有

[ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd] [fɪəs] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

a	hot	and	fierce	fight	for	a	short	time	,
一个	热的	和	凶猛的	斗争	为了	一个	短的	时间	,

这些部队的状况很快明朗起来，各营之间展开了短暂而激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] 6th [əʊ'haɪəʊ][ˌvɒlən'tɪə(r)]['redʒɪmənt][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .

in	which	they	were	assisted	by	the	6th	Ohio	Volunteer	Regiment	on	their	right	.
在	哪个	他们	是	协助	经过	这	6th	俄亥俄州	志愿者	团	在	他们的	正确的	.

他们的右翼是俄亥俄州第6志愿步兵团，为他们提供了支援。

[m'eɪdʒəz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['slɛmər] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt]

Majors	King	and	Slemmer	having	finally	received	information	of	the	movement
专业	国王	和	斯莱默	拥有	最后	已收到	信息	的	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

of	the	brigade	,
的	这	旅	,

金少校和斯莱默少校终于获得了该旅的动向情报，

[prɪ'peəd] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [twaɪs]

prepared	to	rejoin	it	,	falling	back	through	the	woods	,	and	halting	twice
准备	到	重新加入	它	,	坠落	后退	通过	这	树林	,	和	停止	两次

[tu:; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] .

to	repulse	the	enemy	.
到	击退	这	敌人	.

准备与它重新会合，撤退穿过树林，途中两次停下来击退敌人。

['ʌðə(r)] ['fɔ:sɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

Other	forces	coming	to	the	support	of	the	right	,
其他	力量	未来	到	这	支持	的	这	正确的	,

其他支持右翼的势力，

[ænd; ənd] ['ʃəridən] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɪneɪbld] [ði:z]

and	Sheridan	having	changed	front	and	refused	his	right	,	enabled	these
和	谢里丹	拥有	已更改	正面	和	拒绝	他的	正确的	,	已启用	这些

[bə'tæljən] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

battalions	to	rejoin	the	brigade	.
营	到	重新加入	这	旅	.

谢里丹改变阵型并拒绝了他的右翼，使得这些营得以重新加入旅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [bel] , [ɒv; əv][ðə; ði] 15th .

Among	the	killed	in	this	affair	was	Captain	Bell	,	of	the	15th	.
之中	这	被杀	在	这	事务	曾是	队长	钟	,	的	这	15th	.

在这次事件中丧生的还有第 15 团的贝尔上尉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bə'tæljən] ,

The	other	battalions	,
这	其他	营	,

其他营，

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðəʊ] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [dɪd][nɒt] [kʌm] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] ,

though	under	fire	,	did	not	come	into	action	,	but	covered	the	movements	,
尽管	在下面	火	,	做过	不是	来	进入	行动	,	但	涵盖	这	移动	,

虽然身处枪林弹雨之中，但他没有直接参与战斗，而是掩护了敌方行动。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bætri] , [ɔ:l] ['teɪkɪŋ] , ['faɪnəli] ,

and	followed	in	support	of	their	battery	,	all	taking	,	finally	,
和	随后	在	支持	的	他们的	电池	,	全部	采取	,	最后	,

随后他们跟进支援己方电池，最终全部击毙。

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɔ:(r)] [nəʊl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] .

position	on	a	rise	or	knoll	near	the	turnpike	.
位置	在	一个	上升	或者	小丘	靠近	这	收费公路	.

位于收费公路附近的高地或小山丘上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] 19th [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ]

At	this	point	the	19th	was	shifted	from	the	left	to	the	right	wing
在	这	观点	这	19th	曾是	转移	从	这	左边	到	这	正确的	翼

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th ,

between	the	15th	and	16th	,
之间	这	15th	和	16th	,

此时，第19号机从左翼移到了右翼，位于第15号和第16号机之间。

[ˌðeə'baɪ] ['i:kwəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [mɔ:(r)] ['nɪəli] .

thereby	equalizing	the	strength	of	the	two	wings	more	nearly	.
从而	均衡	这	力量	的	这	二	翅膀	更多的	几乎	.

从而使两翼的力量更加接近。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][laɪn] ['feɪsɪŋ] [ˌsaʊθ'west] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv]

While	**in**	**this**	**position**	**,**	**the**	**line**	**facing**	**southwest**	**,**	**the**	**brigade**	**,**	**the**	**battalions**	**of**
尽管	在	这	位置	,	这	线	面向	西南	,	这	旅	,	这	营	的

[ðə; ði] 18th ,

the	**18th**	**,**
这	18th	,

在这种阵地上，面向西南的战线，第18旅及其下属营，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [ɪ'speʃəli] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] ,

and	**the**	**battery**	**especially**	**,**	**were**	**exposed**	**to**	**an**	**enfilading**	**artillery**	**fire**	**,**
和	这	电池	尤其	,	是	裸露	到	一个	纵射	炮兵	火	,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['denisən] ,

and	**Captain**	**Denison**	**,**
和	队长	丹尼森	,

尤其是炮兵连，暴露在侧翼炮火之下，丹尼森上尉

[ɒv; əv][ðə; ði] 2d [bə'tæliən] , [wɒz; wəz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənt] [waɪt] , [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] .

of	**the**	**2d**	**Battalion**	**,**	**was**	**mortally**	**wounded**	**,**	**and**	**Sergeant**	**White**	**,**	**of**	**Co**	**.**
的	这	2d	营	,	曾是	致命的	受伤	,	和	军士	白色的	,	的	合作	.

[ef] . 3d [bə'tæliən] ,

F	**.**	**3d**	**Battalion**	**,**
F	.	3d	营	,

第2营的一名士兵身负重伤，最终不治身亡；第3营F连的怀特中士也牺牲了。

18th ['ɪnfəntri] , [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] .

18th	**infantry**	**,**	**was**	**killed**	**by**	**a**	**solid**	**shot**	**.**
18th	步兵	,	曾是	被杀	经过	一个	坚硬的	射击	.

第18步兵团的一名士兵被实心子弹击中身亡。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['ʃerɪdənz] [tru:ps] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]

The	**brigade**	**was**	**not**	**long**	**in**	**position**	**when**	**Sheridan's**	**troops**	**began**	**to**	**come**	**out**
这	旅	曾是	不是	长的	在	位置	什么时候	谢里丹的	军队	开始	到	来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	**the**	**woods**	**,**
的	这	树林	,

该旅刚部署到位不久，谢里丹的部队就开始从树林里出来。

['fɒləʊd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:z] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

followed	**shortly**	**after**	**by**	**the**	**enemy**	**,**	**whose**	**further**	**advance**	**was**	**resisted**	**by**	**it**	**.**
随后	不久	后	经过	这	敌人	,	谁	更远	进步	曾是	抵抗	经过	它	.

敌军随后跟进，但遭到抵抗。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['θɪkɪt] [ə'baʊt][hɑ:f] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	**a**	**point**	**where**	**a**	**short**	**thicket**	**about**	**half**	**way**	**between**	**the**	**battery**	**and**	**the**
在	一个	观点	在哪里	一个	短的	灌木丛	关于	一半	方式	之间	这	电池	和	这

[wʊdz] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kʌvəd] [tu:; tə]

woods	**and**	**nearly**	**opposite**	**the**	**battery**	**and**	**right**	**of**	**the**	**brigade**	**covered**	**to**
树林	和	几乎	对面的	这	电池	和	正确的	的	这	旅	涵盖	到

[sʌm; səm][ɪk'stent][ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,

some	**extent**	**its**	**approach**	**,**
一些	程度	它是	方法	,

在炮台和树林之间大约一半路程的地方，有一丛矮小的灌木丛，几乎正对着炮台，位于旅的右侧，在一定程度上遮蔽了它的进路。

[-] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔ:md] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:dʒ] [ɒn] [gʊnθɜ:z] ['bætri] .

Wither's	**Division**	**formed**	**and**	**made**	**a**	**desperate**	**charge**	**on**	**Guenther's**	**Battery**	**.**
威瑟斯	分配	形成	和	制成	一个	绝望的	收费	在	根特的	电池	.

威瑟师集结完毕，向根特炮兵连发起孤注一掷的冲锋。

[ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑ:nst] ['bəʊldli][ænd; ənd] ['breɪvli] ; ['gʌntər] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['ædmərəbli] [sɜ:vd]
The enemy advanced boldly and bravely ; Guenther turned his admirably served
这 敌人 先进的 大胆地 和 勇敢地 ; 根特 转向 他的 令人钦佩地 服务
[gʌnz] [ɒn][hɪm] ,
guns on him ,
枪支 在 他 ,

敌人大胆而勇敢地向前推进；根特尔用他那装备精良的大炮向敌人开火。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rts] [brəʊk] [ðə; ði] ['kɒləm] ,
and with the fire of his supports broke the column ,
和 和 这 火 的 他的 支持 打破 这 柱子 ,

他用支撑物的火焰击碎了柱子。

[wɪtʃ] [meɪd] [fɔ:(r)] ['gælənt] ['efəts] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [bʌt; bət] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)]
which made four gallant efforts to continue the charge , but melted away under
哪个 制成 四 英勇 努力 到 继续 这 收费 , 但 融化 离开 在下面
[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] ;
the dreadful fire ;
这 可怕 火 ;

它曾四次英勇地尝试继续冲锋，但最终在可怕的炮火下溃散了；

[ðeə(r)]['bæt(ə)l][flæg] [went] [daʊn] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
their battle flag went down three times in succession .
他们的 战斗 旗帜 去 向下 三 时代 在 演替 .

他们的战旗连续三次落下。

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['skrɪbnərz] [brɪ'geɪd] [flæŋk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [left] , [ænd; ənd] ,
Portions of Scribner's Brigade flanked the enemy's left , and ,
部分 的 斯克里布纳出版社 旅 侧翼 这 敌人的 左边 , 和 ,

斯克里布纳旅的部分兵力包抄了敌军左翼，并且，

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['bætri] , ['skrɪbnərz] [ænd; ənd][dʒɒn]
upon the repulse of his charge on the Regular Battery , Scribner's and John
之上 这 击退 的 他的 收费 在 这 常规的 电池 , 斯克里布纳出版社 和 约翰
['bi:tiz] [bri'geid] ,
Beatty's Brigades ,
比蒂的 旅 ,

在他对正规炮兵连、斯克里布纳旅和约翰·比蒂旅的冲锋被击退后，

[væn] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] , [led][baɪ]['dʒenərəlz]
Van Cleeve's Division , the Pioneer Brigade and other organizations , led by Generals
范 - 分配 , 这 先锋 旅 和 其他 组织 , 引领 经过 将军们
['roʊzˌkrænz][ænd; ənd] ['ru:səu] [ɪn] [tɜ:n] ,
Rosecrans and Rousseau in turn ,
罗斯克兰斯 和 卢梭 在 转动 ,

范克利夫师、先锋旅和其他组织，先后由罗斯克兰斯将军和卢梭将军领导，

[tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] , ['draɪvɪŋ] [hɪm] [wel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:dəz] .
charged upon the enemy , driving him well back into the cedars .
带电 之上 这 敌人 , 驾驶 他 出色地 后退 进入 这 雪松 .

向敌人发起冲锋，将敌人击退到雪松林深处。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ['hævɪŋ] ['mi:nwaɪl] [bi:n] [rɪ'ɔ:gənaɪzd] , [rɪ'fɔ:md] ['nɪəli]

The	remnants	of	the	right	wing	having	meanwhile	been	reorganized	,	reformed	nearly
这	残余物	的	这	正确的	翼	拥有	同时	到过	重组	,	改革后的	几乎

[ɔ:l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

all	on	the	right	,
全部	在	这	正确的	,

与此同时，右翼残余势力已经重组，几乎全部都回归了右翼阵营。

[əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃnz] , [held] [baɪ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

advanced	and	took	positions	,	held	by	them	until	the	close	of	the	battle	.
先进的	和	采取	职位	,	握住	经过	他们	直到	这	关闭	的	这	战斗	.

他们向前推进并占据阵地，一直坚守到战斗结束。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑ:ns] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flæŋkɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n]

The	enemy's	advance	on	our	right	and	his	flanking	operations	had	now	been
这	敌人的	进步	在	我们的	正确的	和	他的	侧翼	运营	有	现在	到过

[sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] ,

successfully	resisted	,
成功地	抵抗	,

敌军从我方右翼的推进及其侧翼包抄行动已被成功抵御。

[bʌt; bət] ['nɛgli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [flæŋk] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [sə'raʊndɪd] .

but	Negley	was	still	in	the	woods	,	flanked	and	almost	surrounded	.
但	内格利	曾是	仍然	在	这	树林	,	侧翼	和	几乎	包围	.

但内格利仍然在树林里，被包围了。

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]

Extraordinary	efforts	were	then	made	by	the	enemy	to	crush	the	centre	and
非凡的	努力	是	然后	制成	经过	这	敌人	到	压碎	这	中心	和

[left] ;

left	;
左边	;

随后，敌军竭尽全力摧毁中路和左路；

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]

reinforcements	were	brought	from	their	right	and	thrown	upon	the	left	of
增援部队	是	带来	从	他们的	正确的	和	抛掷	之上	这	左边	的

['nɛgli] [ænd; ənd] [ə'genst] [krʌft] ,

Negley	and	against	Cruft	,
内格利	和	反对	克鲁夫特	,

援军从右翼调来，投入内格利左翼和克鲁夫特的阵地。

[groʊz] [ænd; ənd]['heɪzən] .

Grose	and	Hazen	.
格罗斯	和	哈森	.

格罗斯和哈森。

['nɛgli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ;

Negley	,	out	of	ammunition	,	was	compelled	to	almost	cut	his	way	out	;
内格利	,	出去	的	弹药	,	曾是	被迫	到	几乎	切	他的	方式	出去	;

内格利弹药耗尽，被迫几乎割断绳索逃生；

[groʊzɪz] [ænd; ənd] [krʌfts] [bri'geid] [ɒv; əv] ['pɑ:mərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒn] - [left] , [ˌnesə'serəli]

Grose's	and	Cruft's	Brigades	of	Palmer's	Division	,	on	Negley's	left	,	necessarily
格罗斯	和	克鲁夫特	旅	的	帕尔默的	分配	,	在	-	左边	,	一定

[hæd; həd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,

had	to	follow	in	his	wake	,
有	到	跟随	在	他的	唤醒	,

位于内格利左翼的帕尔默师格罗斯旅和克鲁夫特旅，必然要跟随他的步伐。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ; [heɪzənz] [raɪt] , [ɒn] [krʌfts] [left] ,
in a measure covering his retreat ; Hazen's right , on Cruft's left ,
在 一个 措施 覆盖 他的 撤退 ; 哈森的 正确的 , 在 克鲁夫特 左边 ,

采取了掩护他撤退的措施；哈森的右翼，克鲁夫特的左翼，

[fel] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'iːst] [tuː; tə] [ˌnɔːθ'west] , ['pɪvətɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left]
fell back and changed front from southeast to northwest , pivoting on his left
跌倒 后退 和 已更改 正面 从 东南 到 西北 , 枢轴 在 他的 左边
.
:
.

他后撤并改变阵型，由东南方向转为西北方向，以左侧为轴心。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðiːz] [truːps] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] , [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [prə'tekʃ(ə)n] ,
To enable these troops to fall back , to afford them protection ,
到 使能够 这些 军队 到 落下 后退 , 到 买得起 他们 保护 ,

为了使这些部队能够撤退，并为他们提供保护，

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['muːvmənts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
to gain time to execute the now absolutely necessary movements in order to
到 获得 时间 到 执行 这 现在 绝对地 必要的 移动 在 命令 到
['rektɪfaɪ] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [truːps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [frɒm; frəm] [heɪzənz] [left] [tə'wɔːd]
rectify positions of troops and to form a new line from Hazen's left toward
纠正 职位 的 军队 和 到 形式 一个 新的 线 从 哈森的 左边 朝向
[ðə; ðɪ] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

为了争取时间执行现在绝对必要的行动，以调整部队阵型，并从哈森的左翼向右翼形成新的防线。

[ruː'soʊz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['siːdəz] .
Rousseau's Division was again ordered into the cedars .
卢梭的 分配 曾是 再次 订购 进入 这 雪松 .

卢梭的部队再次奉命进入雪松林。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['regjələ(r)]
General Thomas himself gave the orders for the advance of the Regular
一般的 托马斯 他自己 给予 这 订单 为了 这 进步 的 这 常规的
[brɪ'geɪd] ,
Brigade ,
旅 ,

托马斯将军亲自下令正规旅向前推进。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] : “ ['ʃepəd] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðeə(r)] , ” ['pɔɪntɪŋ]
saying to its commander : “ Shepherd , take your brigade in there , ” pointing
说 到 它是 指挥官 : “ 牧羊人 , 拿 你的 旅 在 那里 , ” 指向
[ˌsaʊθ'west] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['siːdə(r)] ['fɒrɪst] ,
southwest toward the cedar forest ,
西南 朝向 这 雪松 森林 ,

对指挥官说：“谢泼德，带你的旅进去，”他指着西南方向的雪松林说道。

“ [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ðɪ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
“ and stop the rebels .
“ 和 停止 这 叛军 .

“制止叛乱。”

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bætri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['suːtəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

"	The	brigade	,	without	the	battery	,	for	which	there	was	no	suitable	position
"	这	旅	,	没有	这	电池	,	为了	哪个	那里	曾是	不	合适的	位置

[ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

in	this	movement	,
在	这	移动	,

"该旅没有炮兵连，因为在这次行动中没有合适的阵地。"

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt][ɪn] [mɑːtʃ] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ([saʊθ]) [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

was	at	once	put	in	march	,	advancing	to	the	front	(	south	)	along	the	railroad
曾是	在	一次	放	在	行进	,	前进	到	这	正面	(	南	)	沿着	这	铁路

[ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk] .

and	turnpike	.
和	收费公路	.

立即投入行军，沿着铁路和收费公路向南推进到前线。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] ([saʊθ]) [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] ,

After	reaching	the	further	side	(	south	)	of	the	open	ground	,
后	到达	这	更远	边	(	南	)	的	这	打开	地面	,

到达空地另一侧（南侧）后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['siːdə(r)] ['fɒrɪst] ,

it	was	suddenly	directed	to	the	right	to	enter	the	cedar	forest	,
它	曾是	突然	指导	到	这	正确的	到	进入	这	雪松	森林	,

它突然被指引向右，进入了雪松林。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	after	a	change	of	direction	slightly	to	the	right	,
和	后	一个	改变	的	方向	轻微地	到	这	正确的	,

稍微向右改变方向后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɔːltɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] ['feɪsɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][west] .

it	was	halted	along	the	edge	of	the	cedars	facing	southwest	and	west	.
它	曾是	停止	沿着	这	边缘	的	这	雪松	面向	西南	和	西方	.

它停在了面向西南和西方的雪松林边缘。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt]

During	this	movement	the	2d	Battalion	of	the	18th	executed	a	change	of	front
期间	这	移动	这	2d	营	的	这	18th	执行	一个	改变	的	正面

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	the	south	,
到	这	南	,

在这次行动中，第18团第2营向南转换了战线。

[baɪ] ['kʌmpəniz] [ɒn][ɪts][left] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bə'tæliən] [drɪl] ,

by	companies	on	its	left	company	,	as	if	at	ordinary	battalion	drill	,
经过	公司	在	它是	左边	公司	,	作为	如果	在	普通的	营	钻头	,

左翼连队各连队像进行普通营级操练一样进行操练。

[ðen] ['mɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːdəz] ;

then	marched	by	the	right	flank	into	the	cedars	;
然后	行军	经过	这	正确的	侧翼	进入	这	雪松	;

然后从右翼进入雪松林；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bə'tæljən] [muːvd] [ʌp][baɪ][ðeə(r)][flæŋks][ænd; ənd] [ʃɔːtɪst] [ruːts] , [prɪ'zɜːrv]

the	other	battalions	moved	up	by	their	flanks	and	shortest	routes	,	preserving
这	其他	营	已搬	向上	经过	他们的	侧翼	和	最短	路线	,	保存

['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] .

proper	intervals	.
恰当的	间隔	.

其他营则沿侧翼和最短路线推进，保持适当的间隔。

[ðɪs] , [ɔːl] [əˈkaʊnts] [əˈgriː] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] .

This	,	all	accounts	agree	,	was	about	noon	.
这	,	全部	账户	同意	,	曾是	关于	中午	.

据各方说法，当时大约是中午时分。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [ədˈvɑːnst] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] , [ʌnˈtɪl] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtriːtɪŋ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]

The	line	was	then	advanced	about	fifty	yards	,	until	our	retreating	troops	were
这	线	曾是	然后	先进的	关于	五十	码	,	直到	我们的	撤退	军队	是

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

然后，防线向前推进了大约五十码，直到可以看到我方撤退的部队。

[ðə; ði] 15th [held] [ðə; ði] [raɪt] ; [ðə; ði] 2d [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th [ðə; ði] [left] ,

The	15th	held	the	right	;	the	2d	Battalion	of	the	18th	the	left	,
这	15th	握住	这	正确的	;	这	2d	营	的	这	18th	这	左边	,

第15团占据右翼；第18团第2营占据左翼。

[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ;

which	rested	less	than	one	hundred	yards	from	the	south	end	of	the	woods	;
哪个	休息	较少的	比	一	百	码	从	这	南	结尾	的	这	树林	;

它位于距离树林南端不到一百码的地方；

[iːtʃ] [bəˈtæliən] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [best] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈrɒki] [graʊnd] [ɪn] [ɪts] [frʌnt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] ,

each	battalion	occupied	the	best	position	the	rocky	ground	in	its	front	afforded	,
每个	营	占领	这	最好的	位置	这	岩石	地面	在	它是	正面	提供	,

每个营都占据了前方岩石地形所能提供的最佳位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

and	the	brigade	covered	a	front	of	a	little	over	one	-	fourth	of	a	mile	.
和	这	旅	涵盖	一个	正面	的	一个	小的	超过	一	-	第四	的	一个	英里	.

该旅的防线长度略超过四分之一英里。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] : [ˈnɛgli] [ænd; ənd] [groʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ] ; [krʌft] [wɒz; wəz]

Let	us	review	the	situation	:	Negley	and	Grose	were	retiring	;	Cruft	was
让	我们	审查	这	情况	:	内格利	和	格罗斯	是	退休	;	克鲁夫特	曾是

让我们回顾一下当时的情况：内格利和格罗斯即将退役；克鲁夫特

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˈkʌvərɪŋ] - [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] ; [heɪzənz] [raɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ;

covering	Negley's	retreat	and	following	him	;	Hazen's	right	was	falling	back	;
覆盖	-	撤退	和	下列的	他	;	哈森的	正确的	曾是	坠落	后退	;

掩护内格利撤退并跟随他；哈森的右翼正在后退；

[ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [fɔːs] [wɒz; wəz] [vɪkˈtɔːriəs] [ænd; ənd] [riːɪnˈfɔːst] [baɪ] [θriː] [bri'geid] — [əˈkɔːdɪŋ]

the	enemy's	force	was	victorious	and	reinforced	by	three	brigades	—	according
这	敌人的	力量	曾是	胜利者	和	加强型	经过	三	旅	—	根据

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈməːfriːz,bəːəu] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [brægz] [rɪˈpɔːt] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

to	a	Murfreesboro	'	rebel	paper	and	Bragg's	report	—	which	were
到	一个	默弗里斯伯勒	-	反叛	纸	和	布拉格的	报告	—	哪个	是

[freʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ˈdʒæksən] ,

fresh	and	intact	and	commanded	by	Jackson	,
新鲜的	和	完好无损的	和	命令	经过	杰克逊	,

据默弗里斯伯勒的一份叛军报纸和布拉格的报告称，敌军取得了胜利，并得到了三个旅的增援，这些旅人员生力军充足，兵力完好，由杰克逊指挥。

['prestən] [ænd; ənd]['ædəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [briːtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Preston	and	Adams	,	and	in	this	breach	stood	the	forlorn	hope	of	the	army	,
普雷斯顿	和	亚当斯	,	和	在	这	违反	站立	这	绝望	希望	的	这	军队	,

[ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] .

the	Regular	Brigade	.
这	常规的	旅	.

普雷斯顿和亚当斯，以及军队的最后希望——正规旅，就矗立在这个缺口之中。

[heɪzənz] [raɪt] [rɪ'taɪərɪŋ] , [left][ðə; ði][left][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌn'kʌvəd] ,

Hazen's	right	retiring	,	left	the	left	flank	of	the	brigade	uncovered	,
哈森的	正确的	退休	,	左边	这	左边	侧翼	的	这	旅	裸露	,

哈森右翼撤退，使旅的左翼暴露出来。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['biːtiz] [brɪ'geɪd] ['kʌvəd] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [rɪ'zɜːv] ;

but	John	Beatty's	Brigade	covered	that	point	and	the	rear	in	reserve	;
但	约翰	比蒂的	旅	涵盖	那	观点	和	这	后部	在	预订	;

但约翰·比蒂旅掩护了那个据点，并在后方作为预备队；

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

on	the	right	of	the	brigade	,
在	这	正确的	的	这	旅	,

在旅的右侧，

['skrɪbnər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðæt] [flæŋk][ænd; ənd][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [truːps] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn]

Scribner	came	up	to	cover	that	flank	and	to	connect	with	troops	still	further	on
斯克里布纳	来了	向上	到	覆盖	那	侧翼	和	到	连接	和	军队	仍然	更远	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

斯克里布纳前来掩护该侧翼，并与右翼更远处的部队会合。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] [truːps] ,

As	soon	as	the	front	of	a	battalion	was	clear	of	our	retiring	troops	,
作为	很快	作为	这	正面	的	一个	营	曾是	清除	的	我们的	退休	军队	,

一旦营级防线撤离了撤退的部队，

[ɪts]['faɪə(r)] [kə'menst] ; [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][men][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl]

its	fire	commenced	;	this	waiting	for	our	men	to	retire	,	and	,	meanwhile
它是	火	开始	;	这	等待	为了	我们的	男人	到	退休	,	和	,	同时

,

,

,

炮火开始燃烧；他们等待着我们的人撤退，与此同时，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ]

receiving	the	enemy's	fire	without	being	able	to	reply	,	was	the	most	trying
接收	这	敌人的	火	没有	存在	有能力的	到	回复	,	曾是	这	最多	尝试

[taɪm][ɒv; əv][ɔːl] .

time	of	all	.
时间	的	全部	.

遭受敌人炮火攻击却无法还击，是最难熬的时刻。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði][left][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [krʌfts] [men] — [səʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ]

The	firing	commenced	at	the	left	as	soon	as	Cruft's	men	—	so	reported	by
这	射击	开始	在	这	左边	作为	很快	作为	克鲁夫特	男人	—	所以	据报道	经过

[ə; eɪ] [stɑːf]['ɒfɪsə(r)] — [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,

a	staff	officer	—	had	withdrawn	,
一个	职员	官	—	有	撤回	,

据一名参谋军官报告，克鲁夫特的部下撤退后，左翼立即开始交火。

[ænd; ənd] [su:n] [rəʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔ:(r)] .

and	soon	rose	into	a	continuous	roar	.
和	很快	玫瑰	进入	一个	连续的	吼	.

很快，爆发出一阵持续不断的轰鸣声。

[kæpt] . ['ɒskə(r)][ə; eɪ] . [mæk] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] - [stɑ:f] , [hu:] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪð]

Capt	.	Oscar	A	.	Mack	,	on	General	Thomas	'	staff	,	who	approached	the	brigade	with
船长	.	奥斯卡	一个	.	麦克	,	在	一般的	托马斯	-	职员	,	WHO	接近	这	旅	和

['ɔ:dərs] ,

orders	,
订单	,

托马斯将军参谋部的奥斯卡·A·马克上尉带着命令前往该旅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] , [dɪ'kleəd] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

and	was	severely	wounded	,	declared	the	din	of	the	fire	to	have	been
和	曾是	严重	受伤	,	声明	这	din	的	这	火	到	有	到过

[ə'pɔ:lɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

他身负重伤，并表示火灾的喧嚣令人毛骨悚然。

[ðə; ði][fɜ:st][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [laɪk][tʃæf; tʃɑ:f] ;

The	first	line	of	the	enemy	were	scattered	like	chaff	;
这	第一的	线	的	这	敌人	是	疏散	喜欢	糠	;

敌军第一线溃不成军；

[ðeə(r)]['sekənd][laɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][held] .

their	second	line	brought	to	a	halt	and	held	.
他们的	第二	线	带来	到	一个	停止	和	握住	.

他们的第二道防线被阻断并坚守住了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ɪ'speʃəli] , [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜ:d] [laɪn] , [wɪtʃ]

The	report	of	the	men	,	especially	,	is	that	there	was	a	third	line	,	which
这	报告	的	这	男人	,	尤其	,	是	那	那里	曾是	一个	第三	线	,	哪个

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

coming	up	,
未来	向上	,

尤其是那些士兵的报告显示，还有第三条防线正在逼近。

[fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [laɪnz] [prɪ'peəd]

fixed	bayonets	and	with	the	remnants	of	the	other	two	lines	prepared
固定的	刺刀	和	和	这	残余物	的	这	其他	二	线条	准备

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] .

for	a	charge	.
为了	一个	收费	.

刺刀上膛，另外两队残部也做好了冲锋的准备。

['dʒen(ə)rəl] ['nɛgli] , [wɪð] [sʌm; səm]

General	Negley	,	with	some
一般的	内格利	,	和	一些

内格利将军，还有一些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] 15th , ['aʊə(r)] [raɪt] ,

of	his	men	,	united	with	the	15th	,	our	right	,
的	他的	男人	,	团结的	和	这	15th	,	我们的	正确的	,

他的部下与第15团（我们的右翼）联合起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

and	with	them	resisted	the	advance	of	his	pursuers	.
和	和	他们	抵抗	这	进步	的	他的	追击者	.

他们与他们一起抵抗追兵的推进。

[pɑːt][ɒv; əv] ['skrɪbnərz] [brɪ'geɪd] [fɔːmd] [ɒn] - [raɪt] ;

Part	of	Scribner's	Brigade	formed	on	Negley's	right	;
部分	的	斯克里布纳出版社	旅	形成	在	-	正确的	;

斯克里布纳旅的一部分部署在内格利的右翼;

[dʒɒn] ['biːti] ['kʌvəd] [ðə; ði][left][ænd; ənd][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

John	Beatty	covered	the	left	and	rear	of	the	brigade	.
约翰	比蒂	涵盖	这	左边	和	后部	的	这	旅	.

约翰·比蒂负责掩护旅的左翼和后方。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

Officers	and	men	were	falling	all	along	the	line	,
警官	和	男人	是	坠落	全部	沿着	这	线	,

沿线到处都是倒下的官兵。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;

but	not	a	man	turned	his	back	to	the	enemy	;
但	不是	一个	男人	转向	他的	后退	到	这	敌人	;

但是，没有一个人背对敌人;

['evri] [wʌn] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [streʊv] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊp]

every	one	stood	up	to	his	work	and	strove	to	be	worthy	of	the	hope
每一个	一	站立	向上	到	他的	工作	和	努力	到	是	值得	的	这	希望

[pleɪst] [ɪn][hɪm] ,

placed	in	him	,
放置	在	他	,

每个人都尽职尽责地完成工作，努力不辜负人们对他的期望。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] .

and	to	do	credit	to	the	Regular	Brigade	.
和	到	做	信用	到	这	常规的	旅	.

并为正规旅争光。

['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] - ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [əu'bei] ; [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɒnslɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]

General	Thomas	'	orders	had	been	obeyed	;	the	enemy's	onslaught	on	the	centre
一般的	托马斯	-	订单	有	到过	服从	;	这	敌人的	猛攻	在	这	中心

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'pʌls] ,

had	been	repulsed	,
有	到过	反感	,

托马斯将军的命令得到了执行；敌人对中央的进攻被击退了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːrɪəs] [truːps] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ; [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [biːn]

and	his	victorious	troops	brought	to	a	halt	;	the	rebels	had	been
和	他的	胜利者	军队	带来	到	一个	停止	;	这	叛军	有	到过

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

他的胜利之师被遏制住了；叛军已被镇压。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [sɪ'kjʊəd] ,

and	the	key	of	the	battlefield	secured	,
和	这	钥匙	的	这	战场	安全	,

战场的关键已得以确保。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

but	at	a	loss	of	nearly	half	of	the	infantry	force	of	the	brigade	.
但	在	一个	损失	的	几乎	一半	的	这	步兵	力量	的	这	旅	.

但代价是该旅近一半的步兵力量损失殆尽。

[ðə; ði] [nju:] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɔ:md] , [tru:ps] [mu:vd]
The **new** **lines** **along** **the** **turnpike** **and** **railroad** **having** **been** **formed** **,** **troops** **moved**
这 新的 线条 沿着 这 收费公路 和 铁路 拥有 到过 形成 , 军队 已搬
['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,
into **position** **,**
进入 位置 ,

随着沿公路和铁路的新防线建成，部队进驻到位。

[ɑ:'tɪlәri] ['pəʊstɪd][tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [nju:] [laɪnz] ,
artillery **posted** **to** **protect** **and** **cover** **the** **new** **lines** **,**
炮兵 发布 到 保护 和 覆盖 这 新的 线条 ,

部署炮兵以保护和掩护新防线，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dәrs] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] ;
the **right** **of** **the** **brigade** **received** **orders** **to** **fall** **back** **;**
这 正确的 的 这 旅 已收到 订单 到 落下 后退 ;

旅部右翼接到撤退命令；

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , [bʌt; bət]
the **movement** **was** **executed** **under** **the** **protection** **of** **the** **battery** **,** **but**
这 移动 曾是 执行 在下面 这 保护 的 这 电池 , 但
[ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
unmolested **by** **the** **enemy** **,**
未受干扰 经过 这 敌人 ,

这次行动是在炮兵阵地的掩护下进行的，但没有受到敌人的干扰。

[frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] ,
from **right** **to** **left** **in** **perfect** **order** **,**
从 正确的 到 左边 在 完美的 命令 ,

从右到左，顺序完全正确。

[wʌn] [bə'tæliən] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [θru:] [ðə; ði] ['si:dəz]
one **battalion** **moving** **after** **the** **other** **by** **the** **right** **of** **companies** **through** **the** **cedars**
一 营 移动 后 这 其他 经过 这 正确的 的 公司 通过 这 雪松
[tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
to **the** **rear** **.**
到 这 后部 .

一个营接着一个营，沿着连队的右侧穿过雪松林向后方推进。

[lu:'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['lʌdloʊz] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [raɪt]
Ludlow's **section** **of** **the** **battery** **had** **been** **detached** **to** **the** **front** **and** **right**
卢德洛的 部分 的 这 电池 有 到过 分离的 到 这 正面 和 正确的
[tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
to **cover** **the** **retreat** **of** **the** **right** **of** **the** **brigade** **.**
到 覆盖 这 撤退 的 这 正确的 的 这 旅 .

卢德洛所在的炮兵连被派往前方和右侧，掩护旅右翼的撤退。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:dәrs] [ðen] ,
It **was** **a** **bitter** **disappointment** **to** **obey** **orders** **then** **,**
它 曾是 一个 苦的 失望 到 服从 订单 然后 ,

当时服从命令令人极其失望。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn]

but	as	the	object	of	the	advance	of	the	brigade	had	been
但	作为	这	目的	的	这	进步	的	这	旅	有	到过

[ə'tʃiːvd] ,

achieved	,
已达成	,

但由于该旅的推进目标已经实现，

[ɪts] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] , [ænd; ənd]

its	further	exposure	would	have	been	useless	,	and
它是	更远	接触	会	有	到过	无用	,	和

进一步曝光也无济于事，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪts] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ; [stɪl] ,

could	only	have	resulted	in	its	annihilation	;	still	,
可以	仅有的	有	结果	在	它是	湮灭	;	仍然	,

只会导致它的毁灭；然而，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði]

this	was	not	understood	at	the	time	by	the	officers	and	men	of	the
这	曾是	不是	理解	在	这	时间	经过	这	警官	和	男人	的	这

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

当时该旅的官兵们并不理解这一点。

[wen] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [di'bautʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

When	the	heads	of	companies	debouched	from	the	woods	,
什么时候	这	头部	的	公司	出港	从	这	树林	,

当各公司负责人从树林里出来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel]

they	were	exposed	to	a	tornado	of	artillery	fire	from	rebel
他们	是	裸露	到	一个	龙卷风	的	炮兵	火	从	反叛

['bætəris] [tuː; tə]['aʊə(r)][left] .

batteries	to	our	left	.
电池	到	我们的	左边	.

他们遭到了来自左侧叛军炮兵阵地的猛烈炮火攻击。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] ,

From	the	position	of	the	brigade	in	the	cedars	to	a	short	distance	outside	,
从	这	位置	的	这	旅	在	这	雪松	到	一个	短的	距离	外部	,

从旅队在雪松林中的位置到外面不远处，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klaɪn] ,

it	was	a	gentle	decline	,
它	曾是	一个	温和的	衰退	,

这是一个缓慢的衰退过程。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðen] [ə'gen] [kə'menst] [tuː; tə][raɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][paɪk][ænd; ənd]['reɪlrəʊd] ;

the	ground	then	again	commenced	to	rise	as	far	as	the	pike	and	railroad	;
这	地面	然后	再次	开始	到	上升	作为	远的	作为	这	梭鱼	和	铁路	;

随后地势再次开始抬升，一直延伸到公路和铁路沿线；

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'fɔ:md]

about	one	hundred	yards	from	the	woods	,	on	higher	ground	,	the	brigade	reformed
关于	一	百	码	从	这	树林	,	在	更高	地面	,	这	旅	改革后的

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] ;

and	faced	the	enemy	;
和	面对	这	敌人	;

在距离树林约一百码的高地上，该旅重新集结，迎战敌人；

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'sju:t] ,

as	there	was	no	pursuit	,
作为	那里	曾是	不	追逐	,

由于没有追捕，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nju:] [laɪnz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə'gen] [ɪts] ['bætri] [ɪn] ['prɒpə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ]

it	fell	back	of	our	new	lines	and	joined	again	its	battery	in	proper	supporting
它	跌倒	后退	的	我们的	新的	线条	和	加入	再次	它是	电池	在	恰当的	支持

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

它撤退到我们新的防线后方，然后重新回到其炮兵阵地，处于适当的支援位置。

[hɪə(r)] [rəʊl] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Here	roll	was	called	,	reports	were	made	,	and	now	the	loss	of	the
这里	卷	曾是	称为	,	报告	是	制成	,	和	现在	这	损失	的	这

[brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] .

brigade	was	fully	understood	.
旅	曾是	完全	理解	.

在这里，大家点名、汇报，现在旅部损失的情况完全明朗了。

[dʒɒn] ['bi:tiz] [ænd; ənd] ['skrɪbnərz] [bri'geid] [fel] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv]

John	Beatty's	and	Scribner's	Brigades	fell	back	with	the	left	and	right	of
约翰	比蒂的	和	斯克里布纳出版社	旅	跌倒	后退	和	这	左边	和	正确的	的

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] ,

the	Regular	Brigade	,
这	常规的	旅	,

约翰·比蒂旅和斯克里布纳旅与正规旅的左翼和右翼一起撤退。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [aʊt]

and	the	artillery	opened	on	the	woods	as	soon	as	the	brigade	was	out
和	这	炮兵	打开	在	这	树林	作为	很快	作为	这	旅	曾是	出去

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

旅部刚一离开树林，炮兵就向树林开火了。

[wen] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['si:dəz] , ['meɪdʒə(r)] ['slɛmər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th , [wɒz; wəz]

When	the	action	opened	in	the	cedars	,	Major	Slemmer	,	of	the	16th	,	was
什么时候	这	行动	打开	在	这	雪松	,	主要的	斯莱默	,	的	这	16th	,	曾是

['bædli] ['wu:ndɪd] ,

badly	wounded	,
糟糕	受伤	,

战斗在雪松林中打响时，第16团的斯莱默少校身负重伤。

[ænd; ənd] [kæpt] . ['krɒftən] [tʊk] [kə'mɑ:nd] ; ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd]

and	Capt	.	Crofton	took	command	;	almost	immediately	after	giving	the	command
和	船长	.	克罗夫顿	采取	命令	;	几乎	立即地	后	给予	这	命令

[tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] ,

to	retire	,
到	退休	,

克罗夫顿上尉接管了指挥权；几乎就在他下达撤退命令后，

['meɪdʒə(r)]['kɑːpəntə(r)] [fel] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [strʌk] [baɪ][sɪks] ['bʊlɪt] ,
Major **Carpenter** **fell** **,** **mortally** **wounded** **,** **struck** **by** **six** **bullets** **,**
主要的 木匠 跌倒 , 致命的 受伤 , 击 经过 六 子弹 ,

卡彭特少校身负重伤倒地，身中六枪，最终不治身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [dɪ'vɒlvd] [ɒn][kæpt] . ['mʌlɪgən] ;
and **the** **command** **of** **the** **19th** **devolved** **on** **Capt** **.** **Mulligan** **;**
和 这 命令 的 这 19th 下放 在 船长 . 穆里根 ;

第19团的指挥权落到了穆里根上尉手中；

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlrəʊd] , ['meɪdʒə(r)] [kɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
on **the** **retreat** **between** **the** **cedars** **and** **the** **railroad** **,** **Major** **King** **,** **of** **the**
在 这 撤退 之间 这 雪松 和 这 铁路 , 主要的 国王 , 的 这
15th ,
15th **,**
15th ,

在雪松林和铁路之间的撤退途中，第十五团的金少校

[wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] , [ænd; ənd][kæpt] . ['fʊlmər] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] ; [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] ; [ɪn][ðə; ði] 1st
was **disabled** **,** **and** **Capt** **.** **Fulmer** **assumed** **command** **;** **in** **the** **cedars** **;** **in** **the** **1st**
曾是 已禁用 , 和 船长 . 富尔默 假定 命令 ; 在 这 雪松 ; 在 这 1st
[bə'tæliən]
Battalion
营

被击伤，富尔默上尉接管指挥权；在雪松林中；在第一营

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ɒv; əv][ðə; ði] 18th , [kæpt] . - [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][luː'tenənt] .
of **the** **18th** **,** **Capt** **.** **Kneass** **was** **killed** **and** **Lieut** **.**
的 这 18th , 船长 . - 曾是 被杀 和 中尉 .

第18团中，克尼斯上尉阵亡，中尉阵亡。

[mə'kɑːnəl] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ; [ɪn][ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th , [luː'tenənt] .
McConnell **mortally** **wounded** **;** **in** **the** **2d** **Battalion** **of** **the** **18th** **,** **Lieut** **.**
麦康奈尔 致命的 受伤 ; 在 这 2d 营 的 这 18th , 中尉 .

麦康奈尔身负重伤；在第18团第2营，中尉。

['hɪtʃˌkɒk] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][luː'tenənt] .
Hitchcock **was** **killed** **and** **Lieut** **.**
希区柯克 曾是 被杀 和 中尉 .

希区柯克被杀，中尉。

['saɪmənz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ; [ɪn][ðə; ði] 15th [kæpt] .
Simons **mortally** **wounded** **;** **in** **the** **15th** **Capt** **.**
西蒙斯 致命的 受伤 ; 在 这 15th 船长 .

西蒙斯身负重伤；在第15期，上尉。

[waɪz] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ; ['meɪdʒə(r)] ['taʊn.zənd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][hɪm] ;
Wise **was** **mortally** **wounded** **;** **Major** **Townsend** **had** **his** **horse** **shot** **under** **him** **;**
明智的 曾是 致命的 受伤 ; 主要的 汤森德 有 他的 马 射击 在下面 他 ;

怀斯身负重伤；汤森少校的坐骑被击毙；

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['wuːndɪd] ;
the **Adjutant** **of** **the** **1st** **Battalion** **of** **the** **18th** **had** **his** **horse** **wounded** **;**
这 副官 的 这 1st 营 的 这 18th 有 他的 马 受伤 ;

第18团第1营的副官的马受伤了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɪld] ['ʌndə(r)][hɪm] .

and	the	Adjutant	of	the	2d	Battalion	had	his	killed	under	him	.
和	这	副官	的	这	2d	营	有	他的	被杀	在下面	他	.

第二营的副官被他麾下的士兵杀害了。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [sə'pɔ:tɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	the	brigade	was	again	in	its	supporting	position	,
什么时候	这	旅	曾是	再次	在	它是	支持	位置	,

当该旅再次回到支援位置时，

[ɪts] [left] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə]['meɪdʒə(r)]

its	left	wing	was	committed	for	the	remainder	of	the	battle	to	Major
它是	左边	翼	曾是	坚定的	为了	这	余	的	这	战斗	到	主要的

['taʊn.zənd] ,

Townsend	,
汤森德	,

在接下来的战斗中，其左翼完全由汤森少校指挥。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] [fi:ld] ['ɒfɪsəz] , [ni:d] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	right	wing	,	deprived	of	its	field	officers	,	needing	more	the	attention	of	the
这	正确的	翼	,	被剥夺的	的	它是	场地	警官	,	需要	更多的	这	注意力	的	这

[brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] .

Brigade	Commander	.
旅	指挥官	.

右翼部队由于缺乏一线军官，更需要旅长的关注。

[ðɪs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

This	closed	the	enemy's	and	our	operations	for	that	day	as	far	as
这	关闭	这	敌人的	和	我们的	运营	为了	那	天	作为	远的	作为

['æktɪv] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ;

active	participation	by	the	Regular	Brigade	was	concerned	;
积极的	参与	经过	这	常规的	旅	曾是	担心的	;

就正规旅的积极参与而言，这标志着敌我双方当天的作战行动结束；

[ðə; ði] ['bætri] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	battery	,	however	,	continued	to	play	on	the	enemy's	position	,
这	电池	,	然而	,	持续	到	玩	在	这	敌人的	位置	,

然而，炮兵连继续向敌方阵地猛烈射击。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv]

and	when	later	in	the	afternoon	an	attack	was	made	to	the	left	of
和	什么时候	之后	在	这	下午	一个	攻击	曾是	制成	到	这	左边	的

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	brigade	,
这	旅	,

当天下午晚些时候，敌军从旅的左侧发动了攻击。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .

it	assisted	in	the	repulse	of	the	enemy	in	that	quarter	.
它	协助	在	这	击退	的	这	敌人	在	那	四分之一	.

它协助击退了该地区的敌人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	night	parties	were	organized	to	collect	the	wounded	of	the
期间	这	夜晚	各方	是	组织	到	收集	这	受伤	的	这

[brɪ'geɪd] ;

brigade	;
旅	;

夜间组织了救援队，负责收集旅里的伤员；

[ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ]
the **pickets** **of** **the** **enemy** **and** **of** **the** **brigade** **were** **within** **speaking**
这 纠察队 的 这 敌人 和 的 这 旅 是 之内 请讲
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

敌军和旅里的哨兵都在说话的距离之内。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ; [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
and **one** **of** **the** **parties** **was** **captured** **;** **another** **party** **claimed** **to** **be** **an**
和 一 的 这 各方 曾是 捕获 ; 其他 派对 声称 到 是 一个
[ɪn'fɔ:m(ə)l][flæg][ɒv; əv] [tru:s] ,
informal **flag** **of** **truce** **,**
非正式 旗帜 的 休战 ,

其中一方被俘；另一方声称自己是非正式休战旗手。

['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['aʊə(r)] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]
asking **for** **the** **privilege** **to** **collect** **our** **wounded** **,** **and** **thus** **after** **some**
问 为了 这 特权 到 收集 我们的 受伤 , 和 因此 后 一些
['pɑ:lɪ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
parleying **was** **permitted** **to** **return** **.**
谈判 曾是 允许 到 返回 .

我们请求允许我们带回伤员，经过一番谈判，最终获准返回。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['ɔ:lsəʊ]['aʊə(r)][laɪnz][wɜ:(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ; [pə'zɪʃnz] [tʃeɪndʒd] ;
During **the** **night** **also** **our** **lines** **were** **straightened** **out** **;** **positions** **changed** **;**
期间 这 夜晚 还 我们的 线条 是 拉直 出去 ; 职位 已更改 ;

夜间，我们的线路也进行了调整；位置也发生了变化；

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] ,
right **of** **the** **first** **division** **of** **the** **left** **wing** **posted** **on** **the** **left** **of** **the** **turnpike** **,**
正确的 的 这 第一的 分配 的 这 左边 翼 发布 在 这 左边 的 这 收费公路 ,

左翼第一师右侧，位于收费公路左侧，

[baɪ] [wɪtʃ] ['mu:vmənt] ['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ;
by **which** **movement** **our** **front** **was** **thrown** **back** **about** **three** **hundred** **yards** **;**
经过 哪个 移动 我们的 正面 曾是 抛掷 后退 关于 三 百 码 ;

这次行动使我们的战线后退了大约三百码；

[ænd; ənd][ðə; ði][left] [wɪŋ] [fɔ:md] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [laɪn] [tə'wɔ:d] [stəʊn] ['rɪvə(r)] ;
and **the** **left** **wing** **formed** **on** **a** **new** **line** **toward** **Stone** **River** **;**
和 这 左边 翼 形成 在 一个 新的 线 朝向 石头 河 ;

左翼沿着一条通往斯通河的新路线集结；

[ðɪs] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [laɪn] , [mɔ:(r)] [rɪ'zɜ:vz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] ,
this **gave** **us** **a** **shorter** **line** **,** **more** **reserves** **,** **and** **allowed** **the** **Regular** **Brigade** **,**
这 给予 我们 一个 较短 线 , 更多的 储备 , 和 允许 这 常规的 旅 ,

这使我们的防线更短，预备队更多，并使正规旅得以……

[æt; ət][ə'baʊt][fɔ:r] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . , [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
at **about** **4** **o'clock** **a** **.** **m** **.** **,** **of** **the** **1st** **of** **January** **,**
在 关于 4 点钟 一个 . 米 . , 的 这 1st 的 一月 ,

大约在1月1日凌晨4点，

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [nɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] - [ˌhed'kwɔːtəz] ,

to	fall	back	to	a	little	piece	of	woods	near	General	Rosecrans	'	headquarters	,
到	落下	后退	到	一个	小的	片	的	树林	靠近	一般的	罗斯克兰斯	-	总部	,

退守到罗斯克兰斯将军总部附近的一小片树林里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [ænd; ənd] [siːk] [rest] .

there	to	bivouac	and	seek	rest	.
那里	到	露营	和	寻找	休息	.

在那里露营休息。

['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɪð] [ɪts] ['bætri] ,

Early	on	the	1st	of	January	,	1863	,	the	brigade	,	with	its	battery	,
早期的	在	这	1st	的	一月	,	-	,	这	旅	,	和	它是	电池	,

1863年1月1日清晨，该旅及其炮兵连，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [məkʊks] [wɪŋ] , [ə'genst] [wɪtʃ]

was	ordered	to	the	right	to	support	McCook's	wing	,	against	which
曾是	订购	到	这	正确的	到	支持	麦库克	翼	,	反对	哪个

[ˌdemən'streɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

demonstrations	were	made	,
示威游行	是	制成	,

奉命向右转，支持麦库克的派系，此举遭到示威游行的反对。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

and	several	positions	were	held	by	it	without	coming	into	action	.
和	一些	职位	是	握住	经过	它	没有	未来	进入	行动	.

它曾担任过多个职位，但并未采取任何行动。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['stjuːərts] [kriːk] ; ['hævɪŋ]

Shortly	after	two	o'clock	the	brigade	was	ordered	to	Stewart's	Creek	;	having
不久	后	二	点钟	这	旅	曾是	订购	到	斯图尔特的	溪	;	拥有

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] ,

marched	about	four	miles	,
行军	关于	四	英里	,

两点刚过，该旅奉命前往斯图尔特溪；行军约四英里后，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl]

it	received	orders	to	return	double	quick	,	and	marched	nearly	the	whole
它	已收到	订单	到	返回	双倍的	快的	,	和	行军	几乎	这	所有的

['dɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] .

distance	at	that	gait	.
距离	在	那	步态	.

它接到命令以双倍速度返回，并以这种速度几乎走完了全程。

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['bɪvuækt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] , [nɪə(r)]

Night	coming	on	,	the	brigade	bivouacked	again	to	the	left	of	the	pike	,	near
夜晚	未来	在	,	这	旅	露营	再次	到	这	左边	的	这	梭鱼	,	靠近

['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] - [ˌhed'kwɔːtəz] .

General	Rosecrans	'	headquarters	.
一般的	罗斯克兰斯	-	总部	.

夜幕降临，旅部再次在长矛左侧，靠近罗斯克兰斯将军的总部附近扎营。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , [brɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

On	the	morning	of	the	2d	of	January	,	before	breakfast	,
在	这	早晨	的	这	2d	的	一月	,	前	早餐	,

1月2日清晨，早餐前，

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ədˈvɑːnst] [ˈʌndə(r)] [ˈhevi] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ]

the	brigade	advanced	under	heavy	artillery	fire	to	the	support	of	the	left	wing
这	旅	先进的	在下面	重的	炮兵	火	到	这	支持	的	这	左边	翼

,

,

,

该旅在猛烈的炮火下向前推进，支援左翼。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz][ɪts] [səˈpɔːt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪʃnz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ; [ðə; ði]

remaining	as	its	support	in	different	positions	during	the	day	and	night	;	the
其余的	作为	它是	支持	在	不同的	职位	期间	这	天	和	夜晚	;	这

['bætri] ,

battery	,
电池	,

电池在白天和夜晚的不同位置始终保持支撑作用；

['biːɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

being	in	action	off	and	on	during	the	day	,
存在	在	行动	离开	和	在	期间	这	天	,

白天断断续续地进行活动，

[əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [rɪˈpʌls] [baɪ][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

assisted	in	the	enemy's	repulse	by	the	left	wing	in	the	afternoon	of	the	day	.
协助	在	这	敌人的	击退	经过	这	左边	翼	在	这	下午	的	这	天	.

当天下午，左翼协助击退了敌人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d , [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

On	the	morning	of	the	3d	,	the	fourth	day	of	the	battle	,
在	这	早晨	的	这	3d	,	这	第四	天	的	这	战斗	,

在战斗的第四天，也就是第三天早上，

[ðə; ði] ['bætri] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] ['aʊə(r)]

the	battery	opened	fire	upon	one	of	the	enemy	,	which	was	annoying	our
这	电池	打开	火	之上	一	的	这	敌人	,	哪个	曾是	恼人的	我们的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

炮兵连向敌军开火，这令我方部队十分恼火。

[ænd; ənd] [suːn] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	soon	silenced	and	drove	it	from	its	position	.
和	很快	沉默	和	驾驶	它	从	它是	位置	.

很快便使其安静下来，并将其赶离原地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['bætri] [ədˈvɑːnst] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

During	the	forenoon	the	brigade	and	battery	advanced	again	to	its	position	,	the
期间	这	午前	这	旅	和	电池	先进的	再次	到	它是	位置	,	这

[kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

key	of	the	field	,
钥匙	的	这	场地	,

上午，旅部和炮兵连再次推进到阵地，即战场的关键位置。

[held][ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

held	on	the	31st	of	December	,
握住	在	这	31st	的	十二月	,

于12月31日举行

[θruː] [ʌp] [slaɪt] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

threw	up	slight	intrenchments	and	held	them	for	the	remainder	of	the
扔	向上	轻微	防御工事	和	握住	他们	为了	这	余	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们构筑了几个小工事，并在战斗剩余时间里坚守阵地。

[ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ['pɑːtli] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['rendəd]

The	heavy	rains	during	the	day	filled	the	ditches	partly	with	water	and	rendered
这	重的	雨	期间	这	天	已填	这	沟渠	部分	和	水	和	渲染

[ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

them	almost	untenable	,
他们	几乎	站不住脚的	,

白天的大雨使沟渠部分被水淹没，几乎无法通行。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [mʌd] ; [ðə; ði] [men] ,

while	the	surrounding	ground	was	fast	turning	into	a	bed	of	mud	;	the	men	,
尽管	这	周围	地面	曾是	快速地	转弯	进入	一个	床	的	泥	;	这	男人	,

周围的地面迅速变成一片泥泞；男人们，

[æt; ət] [ðeə(r)] ['ɒpʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [stænd] [ɔː(r)] [rɪ'klaɪn] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [mʌd] ,

at	their	option	,	could	stand	or	recline	in	water	or	mud	,
在	他们的	选项	,	可以	站立	或者	横卧	在	水	或者	泥	,

他们可以选择站立或躺卧在水中或泥浆中，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [lɪps] [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ,

but	not	a	word	of	discontent	escaped	their	lips	in	this	trying	and	painful	,
但	不是	一个	单词	的	不满	逃脱	他们的	嘴唇	在	这	尝试	和	痛苦	,

但在这段艰难而痛苦的时期，他们没有流露出丝毫不满。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɜːvɪs] .

as	well	as	arduous	and	dangerous	service	.
作为	出色地	作为	艰巨	和	危险的	服务	.

以及艰苦危险的工作。

[ə'baʊt] [sɪks] [piː] . [em] . , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bætəris] ,

About	6	p	.	m	.	,	under	the	cover	of	the	brigade	and	other	batteries	,
关于	6	p	.	米	.	,	在下面	这	覆盖	的	这	旅	和	其他	电池	,

大约下午6点，在旅部和其他炮兵部队的掩护下，

[æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [pɑːts] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['biːtiz] [ænd; ənd] [spɪrz]

an	attack	was	made	to	the	front	by	parts	of	John	Beatty's	and	Spear's
一个	攻击	曾是	制成	到	这	正面	经过	部分	的	约翰	比蒂的	和	长矛的

[bri'geid] ;

Brigades	;
旅	;

约翰·比蒂旅和斯皮尔旅的部分兵力向前线发动了进攻；

[ðɪs] [ə'tæk] , [ðəʊ] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

this	attack	,	though	spreading	to	the	front	of	the	brigade	,
这	攻击	,	尽管	传播	到	这	正面	的	这	旅	,

这次袭击虽然蔓延到了旅部前线，

[rɪ'kwaɪəd] [ɒn] [ɪts] [pɑːt] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] ['wɒtʃflnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'praɪz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

required	on	its	part	only	increased	watchfulness	to	prevent	surprise	in	case	of	a
必需的	在	它是	部分	仅有的	增加	警惕	到	防止	惊喜	在	案件	的	一个

[rɪ'vɜːs] ;

reverse	;
撤销	;

它自身只需要提高警惕，以防止在情况逆转时措手不及；

[ðə; ði] ['bætri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

the	battery	,	however	,	was	actively	engaged	in	shelling	the	enemy's	position	in	the
这	电池	,	然而	,	曾是	积极	已订婚的	在	炮击	这	敌人的	位置	在	这

[wʊdz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] ,

woods	to	our	front	,
树林	到	我们的	正面	,

然而，该炮兵连正积极炮击我方前方树林中的敌军阵地。

[saʊθ] .

south	.
南	.

南。

[bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['pɪkɪts] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði]

Before	daylight	of	the	morning	of	the	fourth	,	the	brigade	pickets	reported	the
前	日光	的	这	早晨	的	这	第四	,	这	旅	纠察队	据报道	这

[rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

retreat	of	the	enemy	.
撤退	的	这	敌人	.

4日清晨天亮之前，旅哨兵报告敌军撤退。

[ðə; ði] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði][sæd]['dju:ti][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	day	,	Sunday	,	was	spent	in	the	sad	duty	of	collecting	the	dead	of	the
这	天	,	星期日	,	曾是	花费	在	这	伤心	责任	的	收集	这	死的	的	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

星期天，我们度过了悲痛的一天，负责收殓旅里阵亡的士兵遗体。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tɜ:d] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪlətri] ['ɑ:nərz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]

who	were	interred	at	night	by	moonlight	and	with	military	honors	just	in	front
WHO	是	埋葬	在	夜晚	经过	月光	和	和	军队	荣誉	只是	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] .

of	the	intrenchments	.
的	这	防御工事	.

他们于夜里在月光下，以军礼安葬在战壕前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðʌs] [endid] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] , [ɔ:(r)] ['mə:fri:z,bə:əu] - ;

Thus	ended	the	battle	of	Stone	River	,	or	Murfreesboro	'	;
因此	结束	这	战斗	的	石头	河	,	或者	默弗里斯伯勒	-	;

至此，斯通河战役（或称默弗里斯伯勒战役）结束；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnsɪdənts]

and	here	it	may	be	proper	to	relate	a	few	of	the	many	incidents
和	这里	它	可能	是	恰当的	到	涉及	一个	很少	的	这	许多	事件

[ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

occurring	in	and	during	it	,
发生	在	和	期间	它	,

在此，或许应该叙述一下期间发生的众多事件中的几件。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['redi]

showing	the	spirit	which	pervaded	the	officers	and	men	of	the	brigade	,	ready
显示	这	精神	哪个	弥漫	这	警官	和	男人	的	这	旅	,	准备好

[tu:; tə] [lɑ:f] [wʌn]['məʊmənt] ,

to	laugh	one	moment	,
到	笑	一	片刻	,

这展现了该旅官兵们那种随时准备开怀大笑的精神。

[ðə; ði][nekst][tu:; tə]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [tu:; tə][daɪ] .

the	next	to	suffer	,	and	,	if	need	be	,	to	die	.
这	下一个	到	遭受	,	和	,	如果	需要	是	,	到	死	.

接下来遭受痛苦，必要时甚至会死去。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dek] . ,

During	the	fight	at	noon	of	the	31st	of	Dec	.	,
期间	这	斗争	在	中午	的	这	31st	的	12月	.	,

在12月31日中午的战斗中，

[ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 2d [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn]

the	color	-	bearer	of	the	2d	Battalion	of	the	18th	was	killed	by	a	shot	in
这	颜色	-	持有人	的	这	2d	营	的	这	18th	曾是	被杀	经过	一个	射击	在

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [k'ʌləz] ;

the	head	and	fell	with	and	on	the	colors	;
这	头	和	跌倒	和	和	在	这	颜色	;

第 18 团第 2 营的旗手头部中弹身亡，倒在了军旗上；

[ðə; ði]['kʌlə(r)] - [gɑ:d] [æt; ət][wʌns] [reɪzd] [ðə; ði][flæg] , [wen] [ðə; ði][tɒp] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]

the	color	-	guard	at	once	raised	the	flag	,	when	the	top	became	entangled	in	a
这	颜色	-	警卫	在	一次	提高	这	旗帜	,	什么时候	这	顶部	成为	纠缠	在	一个

[ləʊ] ['si:də(r)] ;

low	cedar	;
低的	雪松	;

仪仗队立即升起旗帜，但旗杆顶端却被一棵低矮的雪松缠住了；

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ðen] [stɪl] ['maʊntɪd] , ['faɪnəli] [kɔ:ld] [lu:'tenənt] .

the	Adjutant	of	the	battalion	,	then	still	mounted	,	finally	called	Lieut	.
这	副官	的	这	营	,	然后	仍然	安装	,	最后	称为	中尉	.

该营的副官，当时还在骑马，最终被授予中尉军衔。

['bɪzbi:] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [gɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st]

Bisbee	to	the	aid	of	the	color	-	guard	and	the	colors	were	at	last
比斯比	到	这	援助	的	这	颜色	-	警卫	和	这	颜色	是	在	最后的

[fri:] [ə'gen] [ænd; ənd] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ;

free	again	and	thrown	to	the	breeze	;
自由的	再次	和	抛掷	到	这	微风	;

比斯比帮助了旗队，旗帜终于再次自由飘扬；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ɔ:l][nɪə(r)] ,

it	was	a	moment	of	great	anxiety	to	all	near	,
它	曾是	一个	片刻	的	伟大的	焦虑	到	全部	靠近	,

对于周围所有人来说，那都是一段极其焦虑的时刻。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['lu:zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	was	understood	that	there	was	to	be	no	losing	of	the
为了	它	曾是	理解	那	那里	曾是	到	是	不	输	的	这

[k'ʌləz] .

colors	.
颜色	.

因为大家都明白，颜色绝对不能丢失。

[wen] [ðə; ði] [left] [rɪ'fɔ:md] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:dəz] , ['meɪdʒə(r)] ['taʊn.zənd] ,

When	the	left	reformed	after	leaving	the	cedars	,	Major	Townsend	,
什么时候	这	左边	改革后的	后	离开	这	雪松	,	主要的	汤森德	,

左派离开雪松林后重组时，汤森少校

[wen] [ɒn][ðə; ði][raɪz] [tʊk] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ænd; ənd][rəʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [njuː] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə]

when	on	the	rise	took	the	colors	and	rode	along	the	new	line	for	all	to
什么时候	在	这	上升	采取	这	颜色	和	骑	沿着	这	新的	线	为了	全部	到

[siː] [ðæt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][stænd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

see	that	and	where	the	stand	was	to	be	made	.
看	那	和	在哪里	这	站立	曾是	到	是	制成	.

当局势上升时，他们拿起旗帜，沿着新线路骑行，让所有人都能看到这一点，以及应该在哪里表明立场。

[kæpt] . [ˈdʌgləs] , [ɒv; əv][ðə; ði] 18th , [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən]

Capt	.	Douglass	,	of	the	18th	,	described	the	rebel	artillery	fire	in	the	open
船长	.	道格拉斯	,	的	这	18th	,	描述	这	反叛	炮兵	火	在	这	打开

[fiːld] ,

field	,
场地	,

第18团的道格拉斯上尉描述了叛军在开阔地带的炮火。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] [fʊl] [ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n][ˈaɪən][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði]

as	if	a	blacksmith	shop	full	of	rotten	iron	was	being	thrown	at	the
作为	如果	一个	铁匠	店铺	满的	的	烂	铁	曾是	存在	抛掷	在	这

[kəˈmɑːnd] .

command	.
命令	.

仿佛一整间铁匠铺里堆满了腐烂的铁块，接到命令就扔了过来。

[wen] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [rɪˈfɔːmd] [nɪə(r)][ɪts] [ˈbætri] ,

When	the	brigade	was	reformed	near	its	battery	,
什么时候	这	旅	曾是	改革后的	靠近	它是	电池	,

当该旅在其炮兵阵地附近重组时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv] [ˈnæpsæk] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

there	was	a	large	pile	of	knapsacks	back	of	it	,
那里	曾是	一个	大的	桩	的	背包	后退	的	它	,

后面堆着一大堆背包。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [men] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ;

and	many	men	rested	against	it	from	time	to	time	;
和	许多	男人	休息	反对	它	从	时间	到	时间	;

许多人时常倚靠着它休息；

[ˈprɪti] [suːn] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈbætri] [kəˈmenst] [ˈfaɪərɪŋ][ˈsɒlɪd] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]

pretty	soon	a	rebel	battery	commenced	firing	solid	shot	at	it	,	making	the
漂亮的	很快	一个	反叛	电池	开始	射击	坚硬的	射击	在	它	,	制作	这

[ˈnæpsæk] [flaɪ][ɪn][ɔːl]

knapsacks	fly	in	all
背包	飞	在	全部

很快，一支叛军炮兵部队开始向它发射实心弹，把背包都打飞了出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[dəˈrekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [hɑːm] .

directions	,	but	doing	no	other	harm	.
方向	,	但	正在做	不	其他	伤害	.

指示，但不造成其他伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['splɪd] [ʃɒt] ['kʌmɪŋ] [θruː]

For	a	while	it	was	a	pastime	to	watch	the	solid	shot	coming	through
为了	一个	尽管	它	曾是	一个	消遣	到	手表	这	坚硬的	射击	未来	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

有一段时间，观看实心球划破长空成为了一种消遣。

[ænd; ənd][wʌn][bɔːl][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪst] ,

and	one	ball	was	especially	noticed	,
和	一	球	曾是	尤其	注意到	,

其中一颗球尤其引人注目。

['gəʊɪŋ] [ə'pærəntli] [streɪt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][mæn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

going	apparently	straight	toward	a	man	crossing	the	large	open	field	to	the	rear	,
去	显然	直的	朝向	一个	男人	过境	这	大的	打开	场地	到	这	后部	,

显然径直朝着后方正穿过大片开阔地的一名男子走去，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['prɒbəbli] ;

coming	from	the	hospital	probably	;
未来	从	这	医院	大概	;

可能是从医院来的；

[ðə; ði][bɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [streɪk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

the	ball	seemed	to	strike	in	front	of	and	close	to	the	man	,
这	球	似乎	到	罢工	在	正面	的	和	关闭	到	这	男人	,

球似乎击中了那名男子前方靠近他的部位。

['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ]

ricochetted	and	passed	over	the	man	,	who	at	the	same	time	made	a
反弹	和	通过了	超过	这	男人	,	WHO	在	这	相同的	时间	制成	一个

[prə'faʊnd] [əʊ'beɪs(ə)ns] ;

profound	obeisance	;
深刻的	服从	;

子弹反弹后越过了那人，那人同时深深地行了个礼；

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðə; ði][bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [hɪm] , [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [biːn]

to	all	appearances	the	ball	would	have	decapitated	him	,	had	the	man	been
到	全部	外貌	这	球	会	有	被斩首	他	,	有	这	男人	到过

[ɪ'rekt] ;

erect	;
直立	;

如果当时他处于直立状态，从各方面来看，那颗球都会把他的头打掉；

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət][ðə; ði]

a	shout	of	laughter	,	seemingly	from	all	parts	of	the	field	,	at	the
一个	喊	的	笑声	,	似乎	从	全部	部分	的	这	场地	,	在	这

['luːdɪkrəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

ludicrousness	of	the	scene	,
荒谬	的	这	场景	,

一阵哄堂大笑声，似乎来自田野的各个角落，人们都觉得这场景太滑稽了。

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'spens] .

relieved	the	anxious	feeling	of	suspense	.
松了口气	这	焦虑的	感觉	的	悬念	.

缓解了焦虑的悬念感。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['kləʊzɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] !

But	what	a	closing	and	beginning	of	a	year	was	that	!
但	什么	一个	结束	和	开始	的	一个	年	曾是	那	!

但那真是一个精彩的年末和年初啊！

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [ɪn] [fækt] [ɔːl] ,

A	large	number	of	officers	and	men	,	in	fact	all	,
一个	大的	数字	的	警官	和	男人	,	在	事实	全部	,

事实上，大量军官和士兵，全部，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d , [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [kɔːn] ,

were	without	rations	on	the	1st	and	2d	,	and	parched	corn	,
是	没有	口粮	在	这	1st	和	2d	,	和	干渴	玉米	,

1号和2号没有配给，只有烤玉米。

[hɔːs] [ænd; ənd] [mjuːl] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

horse	and	mule	steaks	were	in	demand	and	appreciated	;
马	和	骡子	牛排	是	在	要求	和	感谢	;

马肉和骡肉牛排很受欢迎；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [bæk] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] ['stjuːərts] [kriːk] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [hɑːd] [ɒn] ['empti]

the	double	quick	back	from	near	Stewart's	Creek	was	doubly	hard	on	empty
这	双倍的	快的	后退	从	靠近	斯图尔特的	溪	曾是	双倍	难的	在	空的

['stʌməks] ;

stomachs	;
胃	;

从斯图尔特溪附近快速返回，对于空着肚子的人来说更是难上加难；

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d , [sʌm; səm] ['beɪkən] ,

at	last	,	on	the	evening	of	the	2d	,	some	bacon	,
在	最后的	,	在	这	晚上	的	这	2d	,	一些	熏肉	,

最后，在2号晚上，一些培根，

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [taɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)]

flour	and	coffee	were	received	and	helped	to	tide	the	command	over
面粉	和	咖啡	是	已收到	和	帮助	到	潮	这	命令	超过

[ðə; ði] [wɜːst] ;

the	worst	;
这	最差	;

面粉和咖啡的到来帮助部队度过了最艰难的时期；

[ðəʊ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

though	the	men	were	hungry	,	they	were	in	the	best	possible	spirits	.
尽管	这	男人	是	饥饿的	,	他们	是	在	这	最好的	可能的	烈酒	.

虽然男人们饥肠辘辘，但他们的精神状态却非常好。

[wen] [ɒn] [ðə; ði] 2d [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əd'vɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tuː; tə]

When	on	the	2d	the	brigade	advanced	by	the	right	of	companies	double	quick	to
什么时候	在	这	2d	这	旅	先进的	经过	这	正确的	的	公司	双倍的	快的	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

2日，当旅部从各连队的右翼以双倍速度向前推进时，

[wʌn] [mæn] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ʃɒt] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] ['leʒəli] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [tuː; tə] [stɒp]

one	man	,	seeing	a	solid	shot	rolling	along	very	leisurely	,	put	his	foot	out	to	stop
一	男人	,	看到	一个	坚硬的	射击	滚动	沿着	非常	悠闲	,	放	他的	脚	出去	到	停止

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

一个人看到一颗实心子弹悠闲地滚动着，便伸出脚去阻止它；

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ʃɒt] ['biːɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

the	opposing	forces	did	not	overcome	each	other	,	and	,	the	shot	being	stronger	,
这	反对	力量	做过	不是	克服	每个	其他	,	和	,	这	射击	存在	更强	,

双方兵力不从心，而且，由于射击威力更大，

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['naɪsli] [trɪpt] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]

the	man	found	himself	nicely	tripped	and	rolling
这	男人	成立	他自己	很好	绊倒了	和	滚动

那人发现自己被绊倒了，滚了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] ,

along	with	the	ball	,	much	to	his	surprise	,	and	,	not	being	injured	,
沿着	和	这	球	,	很多	到	他的	惊喜	,	和	,	不是	存在	受伤	,

令他十分惊讶的是，球也跟着一起飞了过来，而且他本人并没有受伤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['merɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	the	merriment	of	his	comrades	.
到	这	欢乐	的	他的	同志们	.

引得他的同伴们哈哈大笑。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['tiːmstəz] , ['sɜːvənts] , [kʊks] [ænd; ənd] [sɪk] ,

The	Battalion	Quartermasters	,	with	the	teamsters	,	servants	,	cooks	and	sick	,
这	营	军需官	,	和	这	卡车司机	,	仆人	,	厨师	和	生病的	,

营级军需官，连同车夫、仆役、厨师和病人，

[dɪ'fendɪd] [ðeə(r)] [treɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [rɪ'piːtɪdli] , [rɪ'pʌls]

defended	their	trains	against	the	charges	of	rebel	cavalry	repeatedly	,	repulsing
辩护	他们的	火车	反对	这	收费	的	反叛	骑兵	反复	,	令人反感

[ðə; ði] ['enəmi] ['evri] [taɪm] ,

the	enemy	every	time	,
这	敌人	每一个	时间	,

他们多次击退叛军骑兵的冲锋，保卫了他们的火车，每次都击退了敌人。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] [treɪnz] .

and	saving	and	preserving	their	trains	.
和	保存	和	保存	他们的	火车	.

并保护和维护他们的火车。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bri'geid] [ɒv; əv]['dʒæksən] , ['prestən] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['dʒen(ə)rəl]

Of	the	three	rebel	brigades	of	Jackson	,	Preston	and	Adams	,	General
的	这	三	反叛	旅	的	杰克逊	,	普雷斯顿	和	亚当斯	,	一般的

[bræg] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] ,

Bragg	,	the	commander	of	their	army	,
布拉格	,	这	指挥官	的	他们的	军队	,

杰克逊、普雷斯顿和亚当斯的三支叛军旅中，布拉格将军是他们的军队指挥官。

[sez] : “ [haʊ] ['gæləntli] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,

says	:	“	How	gallantly	they	moved	to	their	work	,
说道	:	“	如何	英勇地	他们	已搬	到	他们的	工作	,

他说：“他们多么英勇地投入工作啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	much	they	suffered	in	the	determined	effort	to	accomplish	it	,
和	如何	很多	他们	遭受	在	这	决定	努力	到	完成	它	,

他们为了实现这一目标付出了多少努力，又承受了多少苦难。

[wɪl] [best] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪnət] [kə'mændər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

will	best	appear	from	the	reports	of	subordinate	commanders	,	and	the
将要	最好的	出现	从	这	报告	的	下属	指挥官	,	和	这

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['lɒsɪz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

statement	of	losses	therewith	.
陈述	的	损失	由此	.

从下级指挥官的报告以及相应的损失说明中可以最清楚地看出这一点。

” [ðɪs] [ʃəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] ,
” **This shows some of the work done by the Regular Brigade ,**
” 这 演出 一些 的 这 工作 完毕 经过 这 常规的 旅 ,

“这展示了正规旅所做的一些工作，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ][ɪts] ['bætri] [ri'pʌls] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [truːps] [ɒn][tuː; tə]
and later by its battery repulsing the determined charge of these troops on to
和 之后 经过 它是 电池 令人反感 这 决定 收费 的 这些 军队 在 到
[ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
the left of the line of battle .
这 左边 的 这 线 的 战斗 .

后来，该炮兵阵地击退了这些部队向战线左侧发起的坚决冲锋。

['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] , [wen] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːdəz] , [ə; eɪ]
General Thomas , when asked why he sent the brigade into the cedars , a
一般的 托马斯 , 什么时候 问 为什么 他 发送 这 旅 进入 这 雪松 , 一个
['regjələ(r)] ['hɒləkɔːst] ,
regular holocaust ,
常规的 大屠杀 ,

当被问及为何将旅派往雪松林——一个名副其实的屠杀之地——时，托马斯将军回答说：

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
replied that it became a necessity to do so .
回复 那 它 成为 一个 必要性 到 做 所以 .

他回答说，这样做是迫不得已的。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd]
The casualties in the brigade were fearful , and almost all were suffered
这 伤亡 在 这 旅 是 可怕 , 和 几乎 全部 是 遭受
[æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv] ,
at noon of ,
在 中午 的 ,

该旅伤亡惨重，几乎全部伤亡都发生在中午。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'kɜːd] [ɒn] , [ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
and all occurred on , the 31st of December .
和 全部 发生 在 , 这 31st 的 十二月 .

所有这些事件都发生在12月31日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz]
The following statement is taken from official sources , and shows the casualties
这 下列的 陈述 是 已采取 从 官方的 来源 , 和 演出 这 伤亡
[ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn]['diːteɪl] :
in the brigade in detail :
在 这 旅 在 细节 :

以下声明摘自官方渠道，详细列出了该旅的伤亡情况：

['nʌmbə(r)]
NUMBER
数字

数字

[ɪn'geɪdʒd] .
ENGAGED .
已订婚的 .

已订婚的。

['nʌmbə(r)]
NUMBER
数字

数字

[kɪld] .
KILLED **.**
被杀 .

被杀。

['nʌmbə(r)]
NUMBER
数字

数字

['wuːndɪd] .
WOUNDED **.**
受伤 .

受伤。

['nʌmbə(r)]
NUMBER
数字

数字

['kæptʃəd] .
CAPTURED **.**
捕获 .

已捕获。

['təʊt(ə)l]
TOTAL
全部的

全部的

[lɒs] .
LOSS **.**
损失 .

损失。

[kə'mɪʃənd]
Comissioned
委托

受委托

['ɒfɪsəz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men] [kə'mɪʃənd]
Men **Comissioned**
男人 委托

男性受命

['ɒfɪsəz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men] [kə'mɪʃənd]
Men **Comissioned**
男人 委托

男性受命

['ɒfɪsəz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men] [kə'mɪʃənd]
Men **Comissioned**
男人 委托

男性受命

['ɒfɪsəz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men] [kə'mɪʃənd]
Men **Comissioned**
男人 委托

男性受命

['ɒfɪsəz] [ɪn'lɪstɪd]
Officers **Enlisted**
警官 入伍

军官和士兵

[men]
Men
男人

男人

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] [ɒv; əv] [brɪ'geɪd] [fɔːr]
Field **and** **Staff** **of** **Brigade** **4**
场地 和 职员 的 旅 4

第四旅野战参谋部

1st [bə'tæliən] , 15th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] - - [ˌtuː'tuː] - [θriː] - — - [faɪv] -
1st **Battalion** **,** **15th** **U** **.** **S** **.** **Infantry** **16** **304** **2** **10** **3** **74** **—** **17** **5** **101**
1st 营 , 15th U . S . 步兵 - - 2 - 3 - — - 5 -

美国陆军第15步兵团第1营 16 304 2 10 3 74 — 17 5 101

1st " 16th " - - — - ['sɛvən] - — - ['sɛvən] -
1st **"** **16th** **"** **15** **293** **—** **16** **7** **127** **—** **16** **7** **159**
1st " 16th " - - — - 7 - — - 7 -

第 1 场"第 16 场"15 293 — 16 7 127 — 16 7 159

1st " 19th " - - [wʌn][sɪks] — - — ['sɛvən][wʌn] -
1st **"** **19th** **"** **10** **198** **1** **6** **—** **55** **—** **7** **1** **68**
1st " 19th " - - 1 6 — - — 7 1 -

第 19 个 10 198 1 6 — 55 — 7 1 68

1st " 18th " - - [wʌn] - [sɪks] - — [ˌtuː'tuː]['sɛvən] -
1st **"** **18th** **"** **16** **273** **1** **27** **6** **109** **—** **2** **7** **138**
1st " 18th " - - 1 - 6 - — 2 7 -

第 18 个 16 273 1 27 6 109 — 2 7 138

2d " 18th " - - [wʌn] - [faɪv] - — [faɪv][sɪks] -
2d **"** **18th** **"** **16** **298** **1** **30** **5** **98** **—** **5** **6** **133**
2d " 18th " - - 1 - 5 - — 5 6 -

2d " 18 日 " 16 298 1 30 5 98 — 5 6 133

['bætri] [eɪtʃ] , 5th [ɑː'tɪləri] [θriː] - — — — [faɪv] — — — [faɪv]
Battery **H** **,** **5th** **Artillery** **3** **120** **—** **—** **—** **5** **—** **—** **—** **5**
电池 H , 5th 炮兵 3 - — — — 5 — — — 5

第5炮兵团H连 3 120 — — — 5 — — — 5

['təʊt(ə)l] - - [faɪv] - - - — - - -
Total **80** **1486** **5** **89** **21** **468** **—** **47** **26** **604**
全部的 - - 5 - - - — - - -

总计 80 1486 5 89 21 468 — 47 26 604

['ægrɪgeɪtɪŋ] - - - - -
Aggregating **1566** **94** **489** **47** **630**
聚合 - - - - -

总计 1566 94 489 47 630

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [lɒs] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [kɪld] , -
In **his** **official** **report** **,** **General** **Rosecrans** **gives** **his** **loss** **as** **follows** **:** **Killed** **,** **92**
在 他的 官方的 报告 , 一般的 罗斯克兰斯 给予 他的 损失 作为 跟随 : 被杀 , -
['ɒfɪsəz] ,
officers **,**
警官 ,

罗斯克兰斯将军在其官方报告中列出的损失如下：阵亡，92名军官。

[wʌn] , - [ɪn'lɪstɪd] [men] ; ['təʊt(ə)l] , [wʌn] , - ; ['wuːndɪd] , - ['ɒfɪsəz] , [sɪks] , - [ɪn'lɪstɪd] [men]
1 **,** **441** **enlisted** **men** **;** **total** **,** **1** **,** **523** **;** **wounded** **,** **384** **officers** **,** **6** **,** **861** **enlisted** **men**
1 , - 入伍 男人 ; 全部的 , 1 , - ; 受伤 , - 警官 , 6 , - 入伍 男人
; ['təʊt(ə)l] , ['sɛvən] , - .
; **total** **,** **7** **,** **245** **.**
; 全部的 , 7 , - .

1,441 名士兵；总计 1,523 人；受伤 384 名军官，6,861 名士兵；总计 7,245 人。

['təʊt(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [eit] , - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [ɔː(r)] - . - % [ɒv; əv][ðə; ði]
Total **killed** **and** **wounded** **,** **8** **,** **778** **officers** **and** **men** **,** **or** **20** **.** **22** **%** **of** **the**
全部的 被杀 和 受伤 , 8 , - 警官 和 男人 , 或者 - . - % 的 这
[ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
entire **force** **in** **action** **;**
全部的 力量 在 行动 ;

伤亡总数为 8,778 名官兵，占参战总兵力的 20.22%；

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɪznər] , [hiː; hi] [steɪts] , [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
the **loss** **of** **prisoners** **,** **he** **states** **,** **will** **fall** **short** **of** **2** **,** **800** **officers** **and**
这 损失 的 囚犯 , 他 各州 , 将要 落下 短的 的 2 , - 警官 和
[men] .
men **.**
男人 .

他表示，战俘的损失将少于 2800 名军官和士兵。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The **loss** **of** **the** **brigade** **compared** **with** **the** **loss** **of** **the** **army** **is** **as** **follows** **:**
这 损失 的 这 旅 比较的 和 这 损失 的 这 军队 是 作为 跟随 :

该旅的损失与军队的损失对比如下：

['ɒfɪsəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [faɪv] ; = [faɪv] . [fɔːr] % [ɒv; əv] ['ɑːmi] [lɒs] .
Officers **killed** **in** **the** **army** **,** **92** **;** **in** **the** **brigade** **,** **5** **;** **=** **5** **.** **4** **%** **of** **army** **loss** **.**
警官 被杀 在 这 军队 , - ; 在 这 旅 , 5 ; = 5 . 4 % 的 军队 损失 .

陆军阵亡军官 92 人；旅部阵亡军官 5 人；占陆军损失的 5.4%。

['ɒfɪsəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , - ; = [faɪv] . [fɔːr] % [ɒv; əv] ['ɑːmi] [lɒs] .
Officers **wounded** **in** **the** **army** **,** **384** **;** **in** **the** **brigade** **,** **21** **;** **=** **5** **.** **4** **%** **of** **army** **loss** **.**
警官 受伤 在 这 军队 , - ; 在 这 旅 , - ; = 5 . 4 % 的 军队 损失 .

陆军受伤军官 384 人；旅部受伤军官 21 人；占陆军伤亡总数的 5.4%。

[ɪn'lɪstɪd] [men] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [wʌn] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , - ; = [sɪks] . [wʌn] % [ɒv; əv]

Enlisted	men	killed	in	the	army	,	1	,	441	;	in	the	brigade	,	89	;	=	6	.	1	%	of
入伍	男人	被杀	在	这	军队	,	1	,	-	;	在	这	旅	,	-	;	=	6	.	1	%	的

['ɑːmi] [lɒs] .

army	loss	.
军队	损失	.

陆军阵亡士兵 1,441 人；旅部阵亡士兵 89 人；占陆军损失的 6.1%。

[ɪn'lɪstɪd] [men] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [sɪks] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , - ; = [sɪks] . [eit] % [ɒv; əv]

Enlisted	men	wounded	in	the	army	,	6	,	861	;	in	the	brigade	,	468	;	=	6	.	8	%	of
入伍	男人	受伤	在	这	军队	,	6	,	-	;	在	这	旅	,	-	;	=	6	.	8	%	的

['ɑːmi] [lɒs] .

army	loss	.
军队	损失	.

陆军伤亡士兵6861人；旅伤亡士兵468人，占陆军伤亡总数的6.8%。

['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ˌtuː'tuː] , - ; [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , - ; = [wʌn] . [sɪks] %

Captured	and	missing	in	the	army	,	2	,	800	;	in	the	brigade	,	47	;	=	1	.	6	%
捕获	和	丢失的	在	这	军队	,	2	,	-	;	在	这	旅	,	-	;	=	1	.	6	%

[ɒv; əv] ['ɑːmi] [lɒs] .

of	army	loss	.
的	军队	损失	.

陆军被俘或失踪 2,800 人；旅部被俘或失踪 47 人；占陆军损失的 1.6%。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - % [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs]

The	loss	of	the	army	in	killed	and	wounded	was	about	20	%	of	the	force
这	损失	的	这	军队	在	被杀	和	受伤	曾是	关于	-	%	的	这	力量

[ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

in	action	;
在	行动	;

军队伤亡人数约占参战兵力的20%；

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] - % [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] [ɪn]

the	loss	of	the	brigade	in	killed	and	wounded	was	37	%	of	its	strength	in
这	损失	的	这	旅	在	被杀	和	受伤	曾是	-	%	的	它是	力量	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

该旅在战斗中伤亡人数占其兵力的 37%。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] , [ɔːl][təʊld] , - ,

The	effective	force	of	the	army	in	the	battle	was	,	all	told	,	43	,
这	有效的	力量	的	这	军队	在	这	战斗	曾是	,	全部	讲述	,	-	,

这场战斗中军队的有效兵力总共为43人。

- ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ; [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['teɪkən]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

400	officers	and	men	;	the	effective	force	,	of	the	brigade	taken	into	action
-	警官	和	男人	;	这	有效的	力量	,	的	这	旅	已采取	进入	行动

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

400名官兵；投入战斗的旅的有效兵力为：

[ɔːl][təʊld] , [wʌn] , - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [ɔː(r)][θriː] . [sɪks] % [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	told	,	1	,	566	officers	and	men	,	or	3	.	6	%	of	the	strength	of	the
全部	讲述	,	1	,	-	警官	和	男人	,	或者	3	.	6	%	的	这	力量	的	这

['ɑːmi] ;

army	;
军队	;

总共有1566名官兵，占军队总兵力的3.6%；

[waɪl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz][sɪks] . [sɪks] % [ɒv; əv] [ðæt]

while	the	loss	of	killed	and	wounded	of	the	brigade	is	6	.	6	%	of	that
尽管	这	损失	的	被杀	和	受伤	的	这	旅	是	6	.	6	%	的	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

该旅伤亡人数占陆军伤亡人数的 6.6%。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn] ['skrɪbnərz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] -

The	loss	of	killed	and	wounded	in	Scribner's	Brigade	was	reported	as	208
这	损失	的	被杀	和	受伤	在	斯克里布纳出版社	旅	曾是	据报道	作为	-

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [ɔ:(r)]

officers	and	men	,	or
警官	和	男人	,	或者

据报道，斯克里布纳旅的伤亡人数为208名官兵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə'baʊt][ˌtu:'tu:] . [θri:] % [ɒv; əv] ['ɑ:mi] [lɒs] ; [ɪn][dʒɒn] ['bi:tiz] [brɪ'geɪd] [æz; əz] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

about	2	.	3	%	of	army	loss	;	in	John	Beatty's	Brigade	as	281	officers	and
关于	2	.	3	%	的	军队	损失	;	在	约翰	比蒂的	旅	作为	-	警官	和

[ɪn'lɪstɪd] [men] ,

enlisted	men	,
入伍	男人	,

约占军队损失的2.3%；约翰·比蒂旅共有281名军官和士兵阵亡。

[ɔ:(r)][ə'baʊt][θri:] . [ˌtu:'tu:] % [ɒv; əv] ['ɑ:mi] [lɒs] ;

or	about	3	.	2	%	of	army	loss	;
或者	关于	3	.	2	%	的	军队	损失	;

约占军队损失的 3.2%；

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [bri'geid] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [fɔ:s] .

while	the	three	brigades	were	virtually	the	same	in	strength	of	effective	force	.
尽管	这	三	旅	是	几乎	这	相同的	在	力量	的	有效的	力量	.

虽然这三个旅的有效兵力几乎相同。

['əʊnli] [tu:] [bri'geid] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] [rɪ'pɔ:t] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd]

Only	two	brigades	in	the	whole	army	report	a	larger	loss	of	killed	and
仅有的	二	旅	在	这	所有的	军队	报告	一个	更大的	损失	的	被杀	和

['wu:ndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] ;

wounded	than	the	Regular	Brigade	;
受伤	比	这	常规的	旅	;

全军中只有两个旅的伤亡人数比正规旅更多；

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] - [men][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [brɪ'geɪd] ,

both	were	about	200	men	stronger	than	that	brigade	,
两个都	是	关于	-	男人	更强	比	那	旅	,

这两个旅的兵力都比那个旅大约强200人。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ['lɒsɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 31st [dɪ'sembə(r)] ,

and	suffered	losses	before	and	after	the	31st	December	,
和	遭受	损失	前	和	后	这	31st	十二月	,

在12月31日之前和之后均遭受了损失，

[waɪl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒn] [ðæt] [deɪ] ; [ðə; ði] [bri'geid] [wɜ:(r); wə(r)]

while	the	loss	of	the	Regulars	was	all	on	that	day	;	the	brigades	were
尽管	这	损失	的	这	常客	曾是	全部	在	那	天	;	这	旅	是

['kɑ:rlɪnz] ,

Carlin's	,
卡林的	,

正规军的损失全部发生在那天；而那些旅是卡林的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [lɒs] - — [bʌt; bət] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] 30th - [men] ,

of	the	right	wing	,	loss	627	—	but	lost	on	the	30th	175	men	,
的	这	正确的	翼	,	损失	-	—	但	丢失的	在	这	30th	-	男人	,

右翼损失627人——但30日损失了175人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 31st ; [groʊzɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] ,

and	a	few	more	after	the	31st	;	Grose's	,	of	the	left	wing	,
和	一个	很少	更多的	后	这	31st	;	格罗斯	,	的	这	左边	翼	,

31日之后还有几起；格罗斯的，左翼的，

- — [bʌt; bət] [lɒst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] 31st - [men] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

585	—	but	lost	before	the	31st	10	men	,	and	on	the	2d	of	January	,
-	—	但	丢失的	前	这	31st	-	男人	,	和	在	这	2d	的	一月	,

585——但在1月31日输给了10名队员，1月2日，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'pɔ:t] [steɪts] , [met] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [lɒs] , [nɒt][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] 31st ,

the	brigade	report	states	,	met	with	a	severe	loss	,	not	as	large	as	on	the	31st	,
这	旅	报告	各州	,	遇见	和	一个	严重	损失	,	不是	作为	大的	作为	在	这	31st	,

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

旅部报告称，遭遇了严重损失，但不如 31 日的损失那么大。

[ði:z] ['fɪgəz] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,

These	figures	tell	the	tale	,
这些	数据	告诉	这	故事	,

这些数据说明了一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ['eni] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

and	it	is	doubtful	if	in	any	other	engagement	of	the	war	any	organization
和	它	是	疑	如果	在	任何	其他	订婚	的	这	战争	任何	组织

['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['sʌfəd] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [lɒs] .

under	similar	circumstances	suffered	as	large	a	loss	.
在下面	相似的	情况	遭受	作为	大的	一个	损失	.

而且，在战争的其他任何战斗中，是否有任何组织在类似情况下遭受过如此巨大的损失，这一点令人怀疑。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [ɪn][ɪts] ['ɑ:miz] ['djʊərɪŋ]

The	total	number	of	men	received	by	the	general	Government	in	its	armies	during
这	全部的	数字	的	男人	已收到	经过	这	一般的	政府	在	它是	军队	期间

[ðə; ði][wɔ:(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

战争期间，联邦政府军队接收的总人数

[fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] [pɪərɪədz] , [wɒz; wəz][ˌtu:'tu:] , - , - ; [ði:z] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [θri:] [j'iəz]

for	various	periods	,	was	2	,	859	,	132	;	these	,	reduced	to	a	three	years
为了	各种各样的	时期	,	曾是	2	,	-	,	-	;	这些	,	减少	到	一个	三	年

- ['stændəd] ,

-	standard	,
-	标准	,

在不同时期，共有2,859,132个；这些数字按三年标准折算后，

[wʊd] [meɪk] [ˌtuːˈtuː] , - , - [men] .
would make 2 , 320 , 272 men .
会 制作 2 , - , - 男人 .

这将使人数达到 2,320,272 人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪ'fektɪv] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , - [men][ɪn] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pjuːtɪd]
The average effective number of each 1 , 000 men in service has been computed
这 平均的 有效的 数字 的 每个 1 , - 男人 在 服务 有 到过 计算
[æt; ət] - [men] ;
at 693 men ;
在 - 男人 ;

经计算，每 1000 名服役人员的平均有效人数为 693 人；

[ðɪs] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] - ['stændəd] , [wʊd] ,
this , applied to the number of men of the three years ' standard , would ,
这 , 应用 到 这 数字 的 男人 的 这 三 年 - 标准 , 会 ,

如果将此应用于三年制男性标准人数，则会是：

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , [gɪv] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][wʌn] , - , - [men] .
in round numbers , give an effective force of 1 , 608 , 000 men .
在 圆形的 数字 , 给 一个 有效的 力量 的 1 , - , - 男人 .

粗略估计，有效兵力为 1,608,000 人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð]
The total losses of the war , as near as it can be done with
这 全部的 损失 的 这 战争 , 作为 靠近 作为 它 能 是 完毕 和
[ˌɪnkəm'pliːt] [rɪ'tɜːnz] ,
incomplete returns ,
未完成 返回 ,

战争的总损失，在数据不完全的情况下尽可能接近的估算结果，

[hæz; həz] [biːn] [kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] : [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , - , - , [ɔː(r)][ə'baʊt][wʌn] . [naɪn] %
has been computed to be : Killed in action , 44 , 238 , or about 1 . 9 %
有 到过 计算 到 是 : 被杀 在 行动 , - , - , 或者 关于 1 . 9 %
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] ;
of the effective force ;
的 这 有效的 力量 ;

经统计，阵亡人数为：44,238 人，约占有效兵力的 1.9%；

['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , - , - , [ɔː(r)][ə'baʊt] - % [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] ;
wounded in action , 280 , 000 , or about 12 % of the effective force ;
受伤 在 行动 , - , - , 或者 关于 - % 的 这 有效的 力量 ;

战斗中受伤人数为 280,000 人，约占有效兵力的 12%；

[waɪl] [ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ə'ləʊn] : [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
while the Regular Brigade lost on the 31st of December alone : Killed in action ,
尽管 这 常规的 旅 丢失的 在 这 31st 的 十二月 独自的 : 被杀 在 行动 ,

仅12月31日一天，正规旅就损失惨重：阵亡人员

- , [ɔː(r)][sɪks] % [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪv] [streŋθ] ; ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , - , [ɔː(r)] - % [ɒv; əv][ɪts]
94 , or 6 % of its effective strength ; wounded in action , 489 , or 31 % of its
- , 或者 6 % 的 它是 有效的 力量 ; 受伤 在 行动 , - , 或者 - % 的 它是
[ɪ'fektɪv] [streŋθ] .
effective strength .
有效的 力量 .

94人，占其有效兵力的6%；在战斗中受伤489人，占其有效兵力的31%。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

Of	course	,	the	above	computations	can	be	applied	only	in	a	general	way	,
的	课程	,	这	多于	计算	能	是	应用	仅有的	在	一个	一般的	方式	,

当然，上述计算只能以一般方式应用。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['ɑːftə(r)] - [ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːvɪs] ,

inasmuch	as	after	1861	the	actual	number	of	men	in	the	United	States	service	,
因此	作为	后	-	这	实际的	数字	的	男人	在	这	团结的	各州	服务	,

鉴于1861年以后美国军队的实际男性人数，

[ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , ['əʊnli][ə'baʊt] - , - [pə(r)][jɪə(r)] .

on	an	average	,	was	,	in	round	numbers	,	only	about	850	,	000	per	year	.
在	一个	平均的	,	曾是	,	在	圆形的	数字	,	仅有的	关于	-	,	-	每	年	.

平均而言，粗略估计，每年只有大约 85 万。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['tɒməs] [sez] :

In	his	report	of	the	battle	,	General	Geo	.	H	.	Thomas	says	:
在	他的	报告	的	这	战斗	,	一般的	地理	.	H	.	托马斯	说道	:

乔治·H·托马斯将军在他的战役报告中写道：

“ [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['muːvmənt] ,

“	In	the	execution	of	this	last	movement	,
“	在	这	执行	的	这	最后的	移动	,

“在执行这最后一个动作时，

[ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] [keɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)] * * *

the	Regular	Brigade	came	under	a	most	murderous	fire	*	*	*
这	常规的	旅	来了	在下面	一个	最多	杀人犯	火	*	*	*

正规旅遭到了极其猛烈的炮火攻击***

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skrɪbnərz] [ænd; ənd] ['biːtiz] [bri'geid] [ænd; ənd]

but	with	the	cooperation	of	Scribner's	and	Beatty's	Brigades	and
但	和	这	合作	的	斯克里布纳出版社	和	比蒂的	旅	和

[gʊnθɝz] [ænd; ənd] ['luːmɪs] - ['bætəris] ,

Guenther's	and	Loomis	'	Batteries	,
根特的	和	卢米斯	-	电池	,

但在斯克里布纳旅、比蒂旅、根特尔炮兵连和卢米斯炮兵连的合作下，

['gæləntli] [held] [ɪts] [graʊnd] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] .

gallantly	held	its	ground	against	overwhelming	odds	.
英勇地	握住	它是	地面	反对	压倒	赔率	.

在绝对劣势下，它英勇地坚守阵地。

” ['dʒen(ə)rəl] ['ruːsəu] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

”	General	Rousseau	,	in	his	report	,	speaks	of	the	brigade	as	follows	:
”	一般的	卢梭	,	在	他的	报告	,	说话	的	这	旅	作为	跟随	:

卢梭将军在他的报告中这样描述这个旅：

“ [ɒn] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [fel] ['hevist] ,

“	On	that	body	of	brave	men	the	shock	of	battle	fell	heaviest	,
“	在	那	身体	的	勇敢的	男人	这	震惊	的	战斗	跌倒	最重	,

“战争的冲击对这群勇敢的战士来说最为沉重。”

[ænd; ənd][ɪts] [lɒs] [wɒz; wəz][məʊst][sɪ'vɪə(r)] .

and	its	loss	was	most	severe	.
和	它是	损失	曾是	最多	严重	.

它的损失最为惨重。

['əʊvə(r)][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [fel] , [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

Over	one	-	third	of	the	command	fell	,	killed	or	wounded	.
超过	一	-	第三	的	这	命令	跌倒	,	被杀	或者	受伤	.

超过三分之一的指挥官阵亡或受伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['brestɪd] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ænd; ənd] ,

But	it	stood	up	to	the	work	and	bravely	breasted	the	storm	,	and	,
但	它	站立	向上	到	这	工作	和	勇敢地	胸部	这	风暴	,	和	,

但它经受住了考验，勇敢地经受住了风暴的考验，并且

[ðəʊ] ['meɪdʒə(r)] [kɪŋ] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] 15th , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['slɛmər] ([əʊld] ['pɪkənz]) ,

though	Major	King	,	commanding	the	15th	,	and	Major	Slemmer	(	old	Pickens	)	,
尽管	主要的	国王	,	指挥	这	15th	,	和	主要的	斯莱默	(	老的	皮肯斯	)	,

[ɒv; əv][ðə; ði] 16th ,

of	the	16th	,
的	这	16th	,

虽然有指挥第15团的金少校和指挥第16团的斯莱默少校（老皮肯斯），

[fel] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['kɑ:pəntə(r)] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] 19th , [fel] [ded] [ɪn]

fell	severely	wounded	,	and	Major	Carpenter	,	commanding	the	19th	,	fell	dead	in
跌倒	严重	受伤	,	和	主要的	木匠	,	指挥	这	19th	,	跌倒	死的	在

[ðə; ði][lɑ:st] [tʃɑ:dʒ] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

the	last	charge	,	together	with
这	最后的	收费	,	一起	和

身负重伤的卡彭特少校指挥第19团，在最后一次冲锋中阵亡，与他一同牺牲的还有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['meni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪd][nɒt]['fɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

many	officers	and	men	,	the	brigade	did	not	falter	for	a	moment	.
许多	警官	和	男人	,	这	旅	做过	不是	犹豫不决	为了	一个	片刻	.

尽管官兵众多，但该旅一刻也没有动摇。

[ði:z] [θri:] [bə'tæljən] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] 4th [brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

These	three	battalions	were	a	part	of	my	old	4th	Brigade	at	the	battle
这些	三	营	是	一个	部分	的	我的	老的	4th	旅	在	这	战斗

[ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

of	Shiloh	.
的	示罗	.

这三个营是我以前在希洛战役中所在的第四旅的一部分。

[ðə; ði] 18th ['ɪnfəntri] , [m'eɪdʒəz] ['taʊn.zənd] [ænd; ənd] ['kɔ:ldwəl] [kə'mɑ:ndɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [nju:]

The	18th	Infantry	,	Majors	Townsend	and	Caldwell	commanding	,	were	new
这	18th	步兵	,	专业	汤森德	和	卡德威尔	指挥	,	是	新的

[tru:ps] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

troops	to	me	,
军队	到	我	,

第18步兵团，由汤森少校和考德威尔少校指挥，对我来说是新组建的部队。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . * * *

but	I	am	proud	now	to	say	we	know	each	other	.	*	*	*
但	我	是	自豪的	现在	到	说	我们	知道	每个	其他	.	*	*	*

但我现在很自豪地说，我们彼此认识了。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz]['ædmərəbli][ænd; ənd] ['gæləntli] ['hændld] [baɪ][lu:'tenənt] . - [kɒl] .

The	brigade	was	admirably	and	gallantly	handled	by	Lieut	.	-	Col	.
这	旅	曾是	令人钦佩地	和	英勇地	处理	经过	中尉	.	-	上校	.

中校出色而英勇地指挥了该旅。

['ʃepəd] . *

Shepherd	.	*
牧羊人	.	*

牧羊人。*

* * [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] ['gʌntər] [ænd; ənd] *
*** * Of the batteries of Guenther and ***
* * 的 这 电池 的 根特 和 *

* * 根特尔炮台和*

* * [ai] ['kænɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] . *
*** * I cannot say too much . ***
* * 我 不能 说 也 很多 . *

我不能说太多。

* * [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
*** * Without them we could not have held our position in the centre .**
* * 没有 他们 我们 可以 不是 有 握住 我们的 位置 在 这 中心 .

如果没有他们，我们就无法保住我们在中心的位置。

" ['sɜːdʒən] ['ebən] [swɪft] , ['medɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
" Surgeon Eben Swift , Medical Director , Department of the Cumberland ,
" 外科医生 埃本 迅速 , 医疗的 导演 , 部门 的 这 坎伯兰 ,
[rɪ'pɔːts] :
reports :
报告 :

坎伯兰郡医疗部主任、外科医生埃本·斯威夫特报告说：

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] [lɒs] [sə'steɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [fel] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [bə'tæljən] ,
" Much of the heaviest loss sustained to - day fell upon our Regular Battalions ,
" 很多 的 这 最重 损失 持续 到 - 天 跌倒 之上 我们的 常规的 营 ,

"今天遭受的最惨重损失大多落在了我们正规营身上，

[bri'geid] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [əʊ] . [el] . ['ʃepəd] ,
brigaded under command of Lieutenant - Colonel O . L . Shepherd ,
旅团 在下面 命令 的 中尉 - 上校 哦 . L . 牧羊人 ,

由中校OL Shepherd指挥的旅

[ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['siːdə(r)] [breɪk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]
in holding the cedar brake on the right of the centre against the columns of
在 保持 这 雪松 制动 在 这 正确的 的 这 中心 反对 这 列 的
[ðə; ði] ['enəmi] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːst] [bæk] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [raɪt]
the enemy sweeping down upon them after having forced back our entire right
这 敌人 扫荡 向下 之上 他们 后 拥有 强制 后退 我们的 全部的 正确的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

在敌军将我方整个右翼击退后，敌军纵队向我方猛扑过来，我方则坚守在中央右侧的雪松灌木丛中。

" ['dʌbljuː] . [diː] . ['bɪkəm] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" W . D . Bickham , who was on the field himself , in his book ,
" W . D . 比克汉姆 , WHO 曾是 在 这 场地 他自己 , 在 他的 书 ,

"WD Bickham本人当时就在场上，他在书中写道：

" ['roʊzˌkrænz] - [kæm'peɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
" Rosecrans ' Campaign with the Army of the Cumberland , " published in March ,
" 罗斯克兰斯 - 活动 和 这 军队 的 这 坎伯兰 , " 已发布 在 行进 ,
- ,
1863 ,
- ,

《罗斯克兰斯率领坎伯兰军团的战役》，出版于1863年3月。

[meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : " [ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] , [luː'tenənt] . - [kɒl] .
makes the following record : " The Regular Brigade , Lieut . - Col .
制作 这 下列的 记录 : " 这 常规的 旅 , 中尉 . - 上校 .

做出如下记录："正规旅，中校

['ʃepəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] , [mu:vd] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Shepherd at the head of the column , moved steadily into the thickets ,
牧羊人 在 这 头 的 这 柱子 , 已搬 稳步 进入 这 灌木丛 ,

牧羊人走在队伍的最前面，稳步走进灌木丛。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [wɪð] ['kɜ:n(ə)l] [dʒɒn] ['bi:tiz] [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['skrɪbnərz] [ɪn] [kləʊz] [sə'pɔ:t] .
and formed with Colonel John Beatty's Brigade on the left , and Scribner's in close support .
和 形成 和 上校 约翰 比蒂的 旅 在 这 左边 , 和 斯克里布纳出版社 在 关闭 支持 .

左翼是约翰·比蒂上校的旅，斯克里布纳的旅紧随其后。

[də'rektli] [ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] ['faɪə(r)] , [laɪk][ðə; ði][bɪg][drɒps] [wɪtʃ] [prɪ'si:d] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,
Directly a dropping fire , like the big drops which precede a storm ,
直接地 一个 下降 火 , 喜欢 这 大的 滴 哪个 先于 一个 风暴 ,

直接像暴风雨来临前的大雨一样，倾泻而下的火苗。

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
indicated the proximity of the enemy .
表明的 这 邻近 的 这 敌人 .

表明敌人就在附近。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] * *
[Pg 24] * *
[页 -] * *

[第24页]* *

* [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [pʊʃt] [hɑ:d] .
*** But the enemy pushed hard .**
* 但 这 敌人 推动 难的 .

但敌人猛烈进攻。

[ðə; ði] ['gælənt] ['regjuləz] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ntʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [es'pri:] ,
The gallant regulars resisted with the staunchness of their professional esprit ,
这 英勇 常客 抵抗 和 这 坚定 的 他们的 专业的 精神 ,
[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ji:ld] [æn; ən] [ɪntʃ] . * * *
and refused to yield an inch . * * *
和 拒绝 到 屈服 一个 英寸 . * * *

英勇的正规军士兵们凭借着他们坚定的职业精神进行了抵抗，寸步不让。

[ðə; ði][faɪl]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [dɪ'strʌktɪv] . ”
The file firing of the regulars at this point was fearfully destructive . ”
这 文件 射击 的 这 常客 在 这 观点 曾是 恐惧地 破坏性的 . ”

此时解雇正规军的做法具有极其可怕的破坏性。

“ [pɒnt] ['mɜ:si] , ” [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] , [rəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ Pont Mercy , ” a correspondent of the New York Tribune , wrote from the
“ 庞特 怜悯 , ” 一个 通讯员 的 这 新的 约克 论坛 , 写道 从 这
['bæt(ə)l] - [fi:ld] :
battle - field :
战斗 - 场地 :

《纽约论坛报》记者“庞特·默西”从战场发回报道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][mɔ:(r)]['æmpli] [meɪd] ,
“ There is a record , however , which shall be more amply made ,
“ 那里 是 一个 记录 , 然而 , 哪个 将 是 更多的 充足的 制成 ,

“然而，还有一项记录需要更详细地记录下来，

[wen] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] . *
when the Biography of the gallant Regular Brigade is ready for history . *
什么时候 这 传 的 这 英勇 常规的 旅 是 准备好 为了 历史 . *

当英勇的正规旅的传记准备就绪，即将载入史册之时。*

* * ['ɔ:lməʊst][wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['regjuləz] ,

*	*	**Almost**	**one**	**-**	**half**	**the**	**casualties**	**were**	**regulars**	**,**
*	*	几乎	一	-	一半	这	伤亡	是	常客	,

* * 伤亡人员中近一半是正规军人，

[waɪl] [ðeɪ] ['nʌmbəd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

while	**they**	**numbered**	**less**	**than**	**one**	**-**	**fourth**	**of**	**the**	**entire**	**division**	**.**
尽管	他们	编号	较少的	比	一	-	第四	的	这	全部的	分配	.

虽然他们的人数还不到整个师的四分之一。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['emfəsɪs] .

The	**missing**	**indicates**	**discipline**	**and**	**skill**	**of**	**officers**	**with**	**unmistakable**	**emphasis**	**.**
这	丢失的	表示	纪律	和	技能	的	警官	和	毋庸置疑	强调	.

失踪人员的失踪无疑凸显了警官们的纪律性和技能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎伯兰军团第十四军正规(The Regular Brigade of the Fourteenth Army)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ði]['sæŋgwɪnəri]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪlz] [ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .

It	was	so	in	the	sanguinary	battle	of	Gaines	'	Mills	on	the	Peninsula	.
它	曾是	所以	在	这	血腥	战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯	在	这	半岛	.

在半岛上盖恩斯米尔斯那场血腥的战斗中，情况正是如此。

" [ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sent] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz]

"	The	Regular	Brigade	of	the	West	had	indeed	sent	greeting	to	their	comrades
"	这	常规的	旅	的	这	西方	有	的确	发送	问候	到	他们的	同志们

[ɪn][ðə; ði] [iːst] .

in	the	East	.
在	这	东方	.

“西部正规旅确实向东部的战友们致以了问候。”

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

As	already	stated	,
作为	已经	声明	,

如前所述，

[ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

the	dead	of	the	brigade	were	buried	in	front	of	the	position	held	by	it
这	死的	的	这	旅	是	埋葬	在	正面	的	这	位置	握住	经过	它

['nɪəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

nearly	throughout	the	battle	;
几乎	自始至终	这	战斗	;

该旅阵亡士兵被埋葬在该旅在战斗中几乎一直坚守的阵地前；

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz]

the	intention	was	to	erect	a	monument	over	their	remains	,	and	officers
这	意图	曾是	到	直立	一个	纪念碑	超过	他们的	遗迹	,	和	警官

[ænd; ənd][men] [səb'skraɪbɪŋ] ['lɪbərəli] ,

and	men	subscribing	liberally	,
和	男人	订阅	慷慨地	,

其目的是在他们的遗骸上建造一座纪念碑，军官和士兵们慷慨解囊，捐款数额不菲。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] — [ə'baʊt] $4 , - .

a	large	sum	was	collected	—	about	$4	,	000	.
一个	大的	和	曾是	集	—	关于	$4	,	-	.

筹集到了一大笔钱——约 4000 美元。

[ðə; ði] [ded] ['hɪərəʊz][rest] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semətri] ,

The	dead	heroes	rest	now	at	the	same	point	in	the	National	Cemetery	,
这	死的	英雄	休息	现在	在	这	相同的	观点	在	这	国家的	公墓	,

如今，这些牺牲的英雄们安息在国家公墓的同一地点。

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

established	by	the	General	Government	;	and	on	the	12th	of	May	,	1883	,
已确立的	经过	这	一般的	政府	;	和	在	这	12th	的	可能	,	-	,

由联邦政府设立；并于1883年5月12日，

[ə; eɪ]['mɒnjumənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , - ['tɔmpsn] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

a	monument	made	by	the	sculptor	,	Launt	Thompson	,	was	erected	over	their
一个	纪念碑	制成	经过	这	雕塑家	,	-	汤普森	,	曾是	竖立	超过	他们的

['restɪŋ] - [pleɪs] .

resting	-	place	.
休息	-	地方	.

雕塑家劳恩特·汤普森创作的纪念碑被竖立在他们的安息之地。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fænsi] ['peɪntɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	foregoing	is	not	a	fancy	painted	history
这	前文	是	不是	一个	想要	绘	历史

以上并非一段粉饰太平的历史。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə]

of	the	brigade	in	this	battle	;	it	is	not	embellished	with	rhetorical	allusions	to
的	这	旅	在	这	战斗	;	它	是	不是	修饰过的	和	修辞	暗示	到

['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,

fire	and	smoke	,
火	和	抽烟	,

这篇报道描述了该旅在这场战斗中的表现；它没有使用关于火与烟的修辞手法来渲染场面。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] , [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ]

shot	and	shell	,	grape	and	canister	,	the	roar	of	the	cannon	,	the	rattling
射击	和	壳	,	葡萄	和	罐	,	这	吼	的	这	大炮	,	这	嘎嘎作响

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ,

of	the	musketry	,
的	这	火枪	,

枪炮声、炮弹声、霰弹声、大炮声、步枪声

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ;

the	groans	of	the	dying	and	wounded	;
这	呻吟	的	这	垂死	和	受伤	;

垂死者和伤者的呻吟声；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts][ɪn] [ʌnɪm'belɪʃt; -em-] [tɜ:mz] ;

it	is	a	simple	and	plain	statement	of	facts	in	unembellished	terms	;
它	是	一个	简单的	和	清楚的	陈述	的	事实	在	朴素的	条款	;

这是对事实的简单明了的陈述，没有丝毫修饰；

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	the	groans	of	the	wounded	and	dying	,	the	rattling	of	the
虽然	这	呻吟	的	这	受伤	和	垂死	,	这	嘎嘎作响	的	这

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

尽管有伤员和垂死者的呻吟声，以及枪炮的扫射声，

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] , [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

the	roar	of	the	cannon	,	grape	and	canister	,	shot	and	shell	,
这	吼	的	这	大炮	,	葡萄	和	罐	,	射击	和	壳	,

大炮的轰鸣声，葡萄弹、霰弹、炮弹、弹丸的隆隆声

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [smәʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]
and **fire** **and** **smoke** **were** **constant** **accompaniments** **of** **the** **shifting**
和 火 和 抽烟 是 持续的 伴奏 的 这 转变
[si:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['drɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]
scenes **of** **this** **bloody** **and** **destructive** **drama** **of** **the** **history** **of** **our**
场景 的 这 血腥 和 破坏性的 戏剧 的 这 历史 的 我们的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

火与烟始终伴随着我国历史上这场血腥而毁灭性的戏剧中不断变化的场景。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['rɒstə(r)]
ROSTER
名册

名册

[ɒv; əv] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] ,
Of **Commissioned** **Officers** **of** **the** **Regular** **Brigade** **,**
的 委托 警官 的 这 常规的 旅 ,

正规旅的委任军官们，

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] , [ˌtenə'si:] .
at **the** **battle** **of** **stone** **river** **,** **tennessee** **.**
在 这 战斗 的 石头 河 , 田纳西州 .

在田纳西州石河战役中。

[brɪ'geɪd] [stɑ:f] .
BRIGADE **STAFF** **.**
旅 职员 .

旅参谋部。

[lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [əʊ] . [el] . ['ʃepəd] , 18th ['ɪnfəntri] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [brɪ'geɪd] . [[faɪv]]
Lieutenant **-** **Colonel** **O** **.** **L** **.** **Shepherd** **,** **18th** **Infantry** **,** **Commanding** **Brigade** **.** **[** **5** **]**
中尉 - 上校 哦 . L . 牧羊人 , 18th 步兵 , 指挥 旅 . [5]

中校 OL Shepherd，第 18 步兵团旅长。[5]

['kæptɪn] [en] . [si:] . ['kɪni] , 18th ['ɪnfəntri] , ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] . [[sɪks]]
Captain **N** **.** **C** **.** **Kinney** **,** **18th** **Infantry** **,** **Quartermaster** **.** **[** **6** **]**
队长 N . C . 金尼 , 18th 步兵 , 军需 . [6]

NC Kinney 上尉，第 18 步兵团军需官。[6]

1st [lef'tenənt] ['ænsən] [mɪlz] , 18th ['ɪnfəntri] , ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] . [['sɛvən]]
1st **Lieutenant** **Anson** **Mills** **,** **18th** **Infantry** **,** **Commissary** **of** **Subsistence** **.** **[** **7** **]**
1st 中尉 安森 米尔斯 , 18th 步兵 , 小卖部 的 生存 . [7]

安森·米尔斯中尉，第 18 步兵团，后勤军需官。[7]

1st [lef'tenənt] ['rɒbət] ['sʌðərlənd] , 18th ['ɪnfəntri] - [ə'sɪst] .
1st **Lieutenant** **Robert** **Sutherland** **,** **18th** **Infantry** **Act'g** **Assist** **.**
1st 中尉 罗伯特 萨瑟兰 , 18th 步兵 - 协助 .

罗伯特·萨瑟兰中尉，第18步兵团代理助理。

- . - [dʒɛnl] . [[sɪks]]
Adjut **.** **-** **Gen'l** **.** **[** **6** **]**
- . - 将军 . [6]

副官-将军[6]

1st [bə'tæliən] , 15th [ju:] . [es] . ['ɪnfəntri] .
1st Battalion , 15th U . S . Infantry .
1st 营 , 15th U . S . 步兵 .

美国陆军第15步兵团第1营。

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][eɪtʃ] . [kɪŋ] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [bə'tæliən] . [[θri:]] [[faɪv]]
Major John H . King , Commanding Battalion . [3] [5]
主要的 约翰 H . 国王 , 指挥 营 . [3] [5]

约翰·H·金少校，营长。[3][5]

1st [lef'tenənt] [ef] . [di:] . ['oʊgəlbi] , [[fɔ:r]] ['ædʒʊtənt] .
1st Lieutenant F . D . Ogilby , [4] Adjutant .
1st 中尉 F . D . 奥吉尔比 , [4] 副官 .

中尉 FD Ogilby，[4] 副官。

['kæptɪn] ['dʒesi] ['fʊlmər] . [[sɪks]]
Captain Jesse Fulmer . [6]
队长 杰西 富尔默 . [6]

杰西·富尔默上尉。[6]

['kæptɪn] ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [waɪz] . [[wʌn]]
Captain W . W . Wise . [1]
队长 W . W . 明智的 . [1]

WW Wise 上尉。[1]

['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['bəʊmən] [bel] . [[wʌn]]
Captain J . Bowman Bell . [1]
队长 J . 鲍曼 钟 . [1]

J·鲍曼·贝尔上尉。[1]

['kæptɪn] ['henri] [kɛtɪltəs] . [[sɪks]]
Captain Henry Keteltas . [6]
队长 亨利 凯特尔塔斯 . [6]

亨利·凯特尔塔斯上尉。[6]

['kæptɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . [jɔ:rk] . [[θri:]] [[sɪks]]
Captain Joseph S . Yorke . [3] [6]
队长 约瑟夫 S . 约克 . [3] [6]

约瑟夫·S·约克上尉。[3][6]

1st [lef'tenənt] ['hɒrəs] ['dʒu:ɪt] . [['sɛvən]]
1st Lieutenant Horace Jewett . [7]
1st 中尉 贺拉斯 朱厄特 . [7]

霍勒斯·朱厄特中尉。[7]

1st [lef'tenənt] [tʃɑ:lz] - . [['sɛvən]]
1st Lieutenant Charles Wickoff . [7]
1st 中尉 查尔斯 - . [7]

查尔斯·威科夫中尉。[7]

1st [lef'tenənt] [sɒl] .
1st Lieutenant Sol .
1st 中尉 索尔 .

中尉 Sol。

[i:] . ['wʊdwəd] . [[sɪks]]
E . Woodward . [6]
E . 伍德沃德 . [6]

E.伍德沃德。[6]

1st
1st
1st

第一

[lefˈtenənt] ['dʌbljuː] . [biː] . - . [[θriː]] [[fɔːr]]
Lieutenant W . B . Occlestone . [3] [4]
中尉 W . B . - . [3] [4]

WB·奥克莱斯顿中尉。[3][4]

1st [lefˈtenənt] [ɑː(r)] . [piː] . [kɪŋ] . [[sɪks]]
1st Lieutenant R . P . King . [6]
1st 中尉 拉 . P . 国王 . [6]

RP King 中尉。[6]

1st [lefˈtenənt] [dʒeɪmz][waɪ] . ['sempəl] . [[fɔːr]]
1st Lieutenant James Y . Semple . [4]
1st 中尉 詹姆斯 是 . 森普尔 . [4]

詹姆斯·Y·森普尔中尉。[4]

2d [lefˈtenənt] ['wɪljəm] ['gæləweɪ] . [[sɪks]]
2d Lieutenant William Galloway . [6]
2d 中尉 威廉 加洛韦 . [6]

威廉·加洛韦少尉。[6]

2d [lefˈtenənt] ['rəʊmən][eɪtʃ] . [greɪ] . [[fɔːr]]
2d Lieutenant Roman H . Gray . [4]
2d 中尉 罗马 H . 灰色的 . [4]

陆军中尉罗曼·H·格雷。[4]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

1st [bəˈtæliən] , 16th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .
1st Battalion , 16th U . S . Infantry .
1st 营 , 16th U . S . 步兵 .

美国陆军第16步兵团第1营。

['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['slɛmər] , [kə'mɑːndɪŋ] . [[θriː]] [[fɔːr]]
Major A . J . Slemmer , Commanding . [3] [4]
主要的 一个 . J . 斯莱默 , 指挥 . [3] [4]

AJ 斯莱默少校，指挥官。[3][4]

1st [lefˈtenənt] [dʒɒn]['paʊə(r)] , ['ædʒʊtənt] . [[θriː]] [[sɪks]]
1st Lieutenant John Power , Adjutant . [3] [6]
1st 中尉 约翰 力量 , 副官 . [3] [6]

约翰·鲍尔中尉，副官。[3][6]

['kæptɪn] [ɑː(r)] . [iː] . [ə; eɪ] . ['kɹɒftən] . [['sɛvən]]
Captain R . E . A . Crofton . [7]
队长 拉 . E . 一个 . 克罗夫顿 . [7]

克罗夫顿上尉。[7]

['kæptɪn] [ɑː(r)] . [piː] . ['beri] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain R . P . Barry . [3] [6]
队长 拉 . P . 巴里 . [3] [6]

RP Barry 上尉。[3][6]

['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['bɪdəl] . [[sɪks]]
Captain James Biddle . [6]
队长 詹姆斯 比德尔 . [6]

詹姆斯·比德尔上尉。[6]

['kæptɪn] [en] . [el] . ['daɪkmən] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain N . L . Dykeman . [3] [6]
队长 N . L . 戴克曼 . [3] [6]

NL Dykeman 上尉。[3][6]

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [siː] . [kɪŋ] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain J . C . King . [3] [6]
队长 J . C . 国王 . [3] [6]

JC King 上尉。[3][6]

1st [lefˈtenənt] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ælɪn] . [[sɪks]]
1st Lieutenant A . W . Alleyn . [6]
1st 中尉 一个 . W . 阿莱恩 . [6]

陆军中尉 AW Alleyn。[6]

1st [lefˈtenənt] [iː] . [məˈkɑːnəl] . [[sɪks]]
1st Lieutenant E . McConnell . [6]
1st 中尉 E . 麦康奈尔 . [6]

第一中尉 E. McConnell。[6]

1st [lefˈtenənt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [bɑːˈθɒləmjuː] . [[θriː]] [[fɔːr]]
1st Lieutenant W . H . Bartholomew . [3] [4]
1st 中尉 W . H . 巴塞洛缪 . [3] [4]

陆军中尉 WH Bartholomew。[3][4]

1st [lefˈtenənt] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːnəld] . [[sɪks]]
1st Lieutenant W . W . Arnold . [6]
1st 中尉 W . W . 阿诺德 . [6]

陆军中尉 WW Arnold。[6]

1st
1st
1st

第一

[lefˈtenənt] [dʒeɪ] . [siː] . ['haʊlənd] . [[θriː]] [[sɪks]]
Lieutenant J . C . Howland . [3] [6]
中尉 J . C . 豪兰 . [3] [6]

JC·豪兰中尉。[3][6]

1st [lefˈtenənt] [ɑː(r)] . [iː] . ['kelɒg] . [['sɛvən]]
1st Lieutenant R . E . Kellogg . [7]
1st 中尉 拉 . E . 家乐氏 . [7]

陆军中尉 RE Kellogg。[7]

2d [lefˈtenənt] [es] . [iː] . [ˌes ˈtiː] . [ˌɒndʒ] . [[sɪks]]
2d Lieutenant S . E . St . Onge . [6]
2d 中尉 S . E . 英石 . 翁格 . [6]

第二中尉 SE St. Onge.[6]

2d [lefˈtenənt] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['wɛdəˌmaɪər] . [['sɛvən]]
2d Lieutenant W . J . Wedemeyer . [7]
2d 中尉 W . J . 韦德迈尔 . [7]

少尉 WJ Wedemeyer。[7]

1st [bəˈtæliən] , 18th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .
1st Battalion , 18th U . S . Infantry .
1st 营 , 18th U . S . 步兵 .

美国陆军第18步兵团第1营。

['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [en] . ['kɔːldwəl] , [kəˈmɑːndɪŋ] . [[faɪv]]
Major J . N . Caldwell , Commanding . [5]
主要的 J . N . 卡德威尔 , 指挥 . [5]

少校 JN Caldwell 担任指挥官。[5]

1st [lefˈtenənt] [ɑː(r)] . [el] . ['mɒrɪs] , ['ædʒʊtənt] . [[fɔːr]]
1st Lieutenant R . L . Morris , Adjutant . [4]
1st 中尉 拉 . L . 莫里斯 , 副官 . [4]

陆军中尉 RL Morris，副官。[4]

1st
1st
1st

第一

[lefˈtenənt] [dænəl]['dʌbljuː] . ['bɛn.əm] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] . [['sɛvən]]
Lieutenant **Dan'l** **W** **.** **Benham** **,** **Quartermaster** **.** **[** **7** **]**
中尉 丹尔 W . 本汉姆 , 军需 . [7]

Dan'l W. Benham 中尉，军需官。[7]

['kæptɪn] ['henri] ['dʌgləs] . [[θriː]] [['sɛvən]]
Captain **Henry** **Douglass** **.** **[** **3** **]** **[** **7** **]**
队长 亨利 道格拉斯 . [3] [7]

亨利·道格拉斯上尉。[3][7]

['kæptɪn] ['wɪljəm] [es] . ['θəːstən] . [[sɪks]]
Captain **William** **S** **.** **Thurston** **.** **[** **6** **]**
队长 威廉 S . 瑟斯顿 . [6]

威廉·S·瑟斯顿上尉。[6]

['kæptɪn] ['deɪvɪd][el] . [wʊd] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain **David** **L** **.** **Wood** **.** **[** **3** **]** **[** **6** **]**
队长 大卫 L . 木头 . [3] [6]

戴维·L·伍德上尉。[3][6]

['kæptɪn] [tʃɑːlz] [el] . - . [[wʌn]]
Captain **Charles** **L** **.** **Kneass** **.** **[** **1** **]**
队长 查尔斯 L . - . [1]

查尔斯·L·克尼斯上尉。[1]

['kæptɪn] ['rɒbət] [biː] . [hʌl] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain **Robert** **B** **.** **Hull** **.** **[** **3** **]** **[** **6** **]**
队长 罗伯特 B . 赫尔 . [3] [6]

罗伯特·B·赫尔上尉。[3][6]

['kæptɪn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] . [[sɪks]]
Captain **William** **H** **.** **H** **.** **Taylor** **.** **[** **6** **]**
队长 威廉 H . H . 泰勒 . [6]

威廉·H·H·泰勒上尉。[6]

1st [lefˈtenənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][el] . ['prɒktə(r)] . [[sɪks]]
1st **Lieutenant** **Joseph** **L** **.** **Proctor** **.** **[** **6** **]**
1st 中尉 约瑟夫 L . 普罗克特 . [6]

约瑟夫·L·普罗克特中尉。[6]

1st
1st
1st

第一

[lefˈtenənt] ['tɒməs] [tiː] . [brænd] . [[faɪv]]
Lieutenant **Thomas** **T** **.** **Brand** **.** **[** **5** **]**
中尉 托马斯 T . 品牌 . [5]

托马斯·T·布兰德中尉。[5]

1st [lefˈtenənt] ['sæmjʊəl][ai] . [dɪk] . [[fɔːr]]
1st **Lieutenant** **Samuel** **I** **.** **Dick** **.** **[** **4** **]**
1st 中尉 塞缪尔 我 . 迪克 . [4]

陆军中尉塞缪尔·I·迪克。[4]

1st [lefˈtenənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [məˈkɑːnəl] . [[ˌtuːˈtuː]]
1st **Lieutenant** **Joseph** **McConnell** **.** **[** **2** **]**
1st 中尉 约瑟夫 麦康奈尔 . [2]

约瑟夫·麦康奈尔中尉。[2]

1st
1st
1st

第一

[leftenənt] ['gɪlbət] [es] . ['kɑ:pəntə(r)] . [[θri:]] [['sɛvən]]
Lieutenant **Gilbert** **S** **.** **Carpenter** **.** **[** **3** **]** **[** **7** **]**
中尉 吉尔伯特 S . 木匠 . [3] [7]

吉尔伯特·S·卡彭特中尉。[3][7]

2d [leftenənt] [mə'rɪl] [en] . ['hʌtʃɪnsən] . [[faɪv]]
2d **Lieutenant** **Merrill** **N** **.** **Hutchinson** **.** **[** **5** **]**
2d 中尉 梅里尔 N . 哈钦森 . [5]

少尉梅里尔·N·哈钦森。[5]

2d [leftenənt] [ˌebə'ni:zə(r)][di:] . ['hɑ:dɪŋ] . [[sɪks]]
2d **Lieutenant** **Ebenezer** **D** **.** **Harding** **.** **[** **6** **]**
2d 中尉 埃比尼泽 D . 哈丁 . [6]

埃比尼泽·D·哈丁少尉。[6]

2d [leftenənt] [dʒɒn][dʒeɪ] . [ə'dɛr] . [[θri:]] [[sɪks]]
2d **Lieutenant** **John** **J** **.** **Adair** **.** **[** **3** **]** **[** **6** **]**
2d 中尉 约翰 J . 阿代尔 . [3] [6]

约翰·J·阿代尔少尉。[3][6]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

2d [bə'tæliən] , 18th [ju:] . [es] . ['ɪnfəntri] .
2d **Battalion** **,** **18th** **U** **.** **S** **.** **Infantry** **.**
2d 营 , 18th U . S . 步兵 .

美国陆军第18步兵团第2营。

['meɪdʒə(r)] ['fredrɪk] ['taʊn.zənd] , [kə'mɑ:ndɪŋ] . [[sɪks]]
Major **Frederick** **Townsend** **,** **Commanding** **.** **[** **6** **]**
主要的 弗雷德里克 汤森德 , 指挥 . [6]

弗雷德里克·汤森少校，指挥官。[6]

1st [leftenənt] ['fredrɪk] - , ['ædʒʊtənt] . [[sɪks]]
1st **Lieutenant** **Frederick** **Phisterer** **,** **Adjutant** **.** **[** **6** **]**
1st 中尉 弗雷德里克 - , 副官 . [6]

弗雷德里克·菲斯特勒中尉，副官。[6]

1st [leftenənt] [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
1st **Lieutenant** **Wm** **.**
1st 中尉 威廉 .

威廉中尉

[pi:] . - , ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] . [[sɪks]]
P **.** **McClery** **,** **Quartermaster** **.** **[** **6** **]**
P . - , 军需 . [6]

P. McClery，军需官。[6]

['kæptɪn] ['henri] [ɑ:(r)] . ['mɪznər] . [['sɛvən]]
Captain **Henry** **R** **.** **Mizner** **.** **[** **7** **]**
队长 亨利 拉 . 米兹纳 . [7]

亨利·R·米兹纳上尉。[7]

['kæptɪn] [tʃɑ:lz] [i:] . ['denisən] . [[ˌtu:'tu:]]
Captain **Charles** **E** **.** **Denison** **.** **[** **2** **]**
队长 查尔斯 E . 丹尼森 . [2]

查尔斯·E·丹尼森上尉。[2]

['kæptɪn] ['henri] ['bɛlˌnæp] . [[sɪks]]
Captain Henry Belknap . [6]
队长 亨利 贝尔纳普 . [6]

亨利·贝尔纳普上尉。[6]

['kæptɪn] [ˌeɪ 'aɪ] [biː] . ['tɔmpsn] . [[θriː]] [[faɪv]]
Captain Ai B . Thompson . [3] [5]
队长 人工智能 B . 汤普森 . [3] [5]

艾·B·汤普森上尉。[3][5]

['kæptɪn] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Captain Wm .
队长 威廉 .

威廉上尉

[dʒeɪ] . ['fɛtərmən] . [[fɔːr]]
J . Fetterman . [4]
J . 费特曼 . [4]

J. Fetterman.[4]

['kæptɪn] ['henri] ['heɪˌmɑːnd] . [[θriː]] [[sɪks]]
Captain Henry Haymond . [3] [6]
队长 亨利 海蒙德 . [3] [6]

亨利·海蒙德上尉。[3][6]

['kæptɪn] ['ænsel][biː] . ['dentən] . [[sɪks]]
Captain Ansel B . Denton . [6]
队长 安塞尔 B . 丹顿 . [6]

安塞尔·B·丹顿上尉。[6]

1st
1st
1st

第一

[lefˈtenənt] ['mɔːgən] [el] .
Lieutenant Morgan L .
中尉 摩根 L .

摩根·L·中尉

['ɔːgdən] . [[θriː]] [[sɪks]]
Ogden . [3] [6]
奥格登 . [3] [6]

奥格登。[3][6]

1st [lefˈtenənt] ['hɜːmən] [dʒiː] . ['rædˌklɪf] . [[fɔːr]]
1st Lieutenant Herman G . Radcliff . [4]
1st 中尉 赫尔曼 G . 拉德克利夫 . [4]

赫尔曼·G·拉德克利夫中尉。[4]

1st [lefˈtenənt] [dʒeɪmz]['saɪmənz] . [[ˌtuːˈtuː]]
1st Lieutenant James Simons . [2]
1st 中尉 詹姆斯 西蒙斯 . [2]

詹姆斯·西蒙斯中尉。[2]

1st
1st
1st

第一

[lefˈtenənt] ['henri] [biː] . ['friːmən] . [['sɛvən]]
Lieutenant Henry B . Freeman . [7]
中尉 亨利 B . 弗里曼 . [7]

亨利·B·弗里曼中尉。[7]

2d [lef'tenənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['bɪzbiː] . [['sɛvən]]
2d Lieutenant William H . Bisbee . [7]
2d 中尉 威廉 H . 比斯比 . [7]

威廉·H·比斯比中尉。[7]

2d [lef'tenənt] [dʒɒn][ef] . ['hɪtʃˌkɒk] . [[wʌn]]
2d Lieutenant John F . Hitchcock . [1]
2d 中尉 约翰 F . 希区柯克 . [1]

约翰·F·希区柯克少尉。[1]

2d [lef'tenənt] ['wɪlbər] [ef] . ['ɑːnəld] . [[fɔːr]]
2d Lieutenant Wilbur F . Arnold . [4]
2d 中尉 威尔伯 F . 阿诺德 . [4]

威尔伯·F·阿诺德中尉。[4]

1st [bə'tæliən] , 19th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .
1st Battalion , 19th U . S . Infantry .
1st 营 , 19th U . S . 步兵 .

美国陆军第19步兵团第1营。

['meɪdʒə(r)][es] . [diː] . ['kɑːpəntə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] . [[wʌn]]
Major S . D . Carpenter , Commanding . [1]
主要的 S . D . 木匠 , 指挥 . [1]

少校 SD Carpenter，指挥官。[1]

1st [lef'tenənt] ['haʊəd] [iː] . ['stænzˌberi] , ['ædʒʊtənt] . [[sɪks]]
1st Lieutenant Howard E . Stansbury , Adjutant . [6]
1st 中尉 霍华德 E . 斯坦斯伯里 , 副官 . [6]

霍华德·E·斯坦斯伯里中尉，副官。[6]

['kæptɪn] [dʒeɪmz][biː] . ['mʌlɪgən] . [[sɪks]]
Captain James B . Mulligan . [6]
队长 詹姆斯 B . 穆里根 . [6]

詹姆斯·B·穆里根上尉。[6]

1st [lef'tenənt] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ændruːz] . [[sɪks]]
1st Lieutenant A . H . Andrews . [6]
1st 中尉 一个 . H . 安德鲁斯 . [6]

陆军中尉AH Andrews。[6]

1st [lef'tenənt] ['dʒeɪkəb][diː] . [dʒəunz] . [[sɪks]]
1st Lieutenant Jacob D . Jones . [6]
1st 中尉 雅各布 D . 琼斯 . [6]

雅各布·D·琼斯中尉。[6]

2d [lef'tenənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ] . ['wægənə(r)] . [[fɔːr]]
2d Lieutenant Joseph J . Waggoner . [4]
2d 中尉 约瑟夫 J . 瓦格纳 . [4]

约瑟夫·J·瓦格纳 (Joseph J. Waggoner) 二级中尉。[4]

2d [lef'tenənt] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
2d Lieutenant Wm .
2d 中尉 威廉 .

第二中尉威廉

[ɑː(r)] . [ləu] . [[sɪks]]
R . Lowe . [6]
拉 . 洛 . [6]

R. Lowe.[6]

2d [lef'tenənt] ['ælfrɪd] ['kɜːtis] . [[sɪks]]
2d Lieutenant Alfred Curtis . [6]
2d 中尉 阿尔弗雷德 柯蒂斯 . [6]

少尉阿尔弗雷德·柯蒂斯。[6]

2d [lef'tenənt] ['tʃæs] .
2d Lieutenant Chas .
2d 中尉 查斯 .

查尔斯少尉

[ef] . ['mɪlə(r)] . [[fɔ:r]]
F . Miller . [4]
F . 磨坊主 . [4]

F. Miller.[4]

2d [lef'tenənt] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
2d Lieutenant Geo .
2d 中尉 地理 .

乔治少尉

['dʌblju:] . ['dʒɒnsn] . [[sɪks]]
W . Johnson . [6]
W . 约翰逊 . [6]

W. Johnson.[6]

2d [lef'tenənt] ['ɑ:θə(r)] [bi:] . ['kɑ:pəntə(r)] . [[sɪks]]
2d Lieutenant Arthur B . Carpenter . [6]
2d 中尉 亚瑟 B . 木匠 . [6]

二级中尉阿瑟·B·卡彭特。[6]

['bætri] [eɪtʃ] , 5th [ju:] . [es] . [ɑ:'tɪləri] .
Battery H , 5th U . S . Artillery .
电池 H , 5th U . S . 炮兵 .

美国陆军第5炮兵团H连。

1st [lef'tenənt] [ef] . [el] . ['gʌntər] , [kə'mɑ:ndɪŋ] . [['sɛvən]]
1st Lieutenant F . L . Guenther , Commanding . [7]
1st 中尉 F . L . 根特 , 指挥 . [7]

指挥官为F.L. Guenther中尉。[7]

2d [lef'tenənt] ['ɪzreɪl] ['lʌdləʊ] . [[sɪks]]
2d Lieutenant Israel Ludlow . [6]
2d 中尉 以色列 卢德洛 . [6]

以色列·勒德洛二级中尉。[6]

2d [lef'tenənt] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fɛsən,dɛn] . [['sɛvən]]
2d Lieutenant J . A . Fessenden . [7]
2d 中尉 J . 一个 . 费森登 . [7]

JA Fessenden 二级中尉。[7]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] .
medical department .
医疗的 部门 .

医疗部门。

[ə'sɪstənt] ['sɜ:dʒən] ['webstə(r)] ['lɪnzli] , ['æktɪŋ] [brɪ'geɪd] ['sɜ:dʒən] . [[fɔ:r]]
Assistant Surgeon Webster Lindsley , Acting Brigade Surgeon . [4]
助手 外科医生 韦伯斯特 林斯利 , 表演 旅 外科医生 . [4]

助理外科医生韦伯斯特·林斯利，代理旅外科医生。[4]

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['sɜ:dʒən] ['pætən] . [[sɪks]]
Acting Assistant Surgeon Patton . [6]
表演 助手 外科医生 巴顿 . [6]

代理助理外科医生帕顿。[6]

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] ['hendəsən] . [[sɪks]]
Acting **Assistant** **Surgeon** **Henderson** **.** **[** **6** **]**
表演 助手 外科医生 亨德森 . [6]

代理助理外科医生亨德森。[6]

[nəʊts] .
notes **.**
笔记 .

笔记。

[wʌn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)]
1 **killed** **in** **battle** **of** **Stone** **River**
1 被杀 在 战斗 的 石头 河

石河之战中一人阵亡

[ˌtuː'tuː][daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [stəʊn] ['rɪvə(r)]
2 **died** **of** **wounds** **received** **at** **Stone** **River**
2 死亡 的 伤口 已收到 在 石头 河

2人在石河战役中因伤重不治身亡

[θriː] ['wuːndɪd] [æt; ət] [stəʊn] ['rɪvə(r)]
3 **wounded** **at** **Stone** **River**
3 受伤 在 石头 河

斯通河事件中3人受伤

[fɔːr][daɪd][ɪn] ['sɜːvɪs] [sɪns] [stəʊn] ['rɪvə(r)]
4 **died** **in** **service** **since** **Stone** **River**
4 死亡 在 服务 自从 石头 河

自石河事件以来，已有4人在服役期间殉职。

[faɪv] [rɪ'taɪəd]
5 **retired**
5 退休

5人退休

[sɪks] [rɪ'zaɪnd] , [dɪs'tʃɑːdʒd] , ['mʌstə] [aʊt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
6 **resigned** **,** **discharged** **,** **mustered** **out** **,** **and** **out** **of** **service**
6 辞职 , 出院 , 集结 出去 , 和 出去 的 服务

6人辞职、退伍、解除兵役或停止服役

['sɛvən] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] , ['æktɪv] [lɪst]
7 **still** **in** **the** **U** **.** **S** **.** **Army** **,** **active** **list**
7 仍然 在 这 U . S . 军队 , 积极的 列表

7人仍在美军现役名单中

['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] ['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] .
BATTLES **AND** **ENGAGEMENTS** **PARTICIPATED** **IN** **BY** **THE** **REGULAR** **BRIGADE** **.**
战斗 和 订婚 参与 在 经过 这 常规的 旅 .

正规旅参与的战斗和交战。

[stəʊn] ['rɪvə(r)][ɔː(r)] ['məːfriːz,bəːəu] - , [tɛn] . , [dek] . - , - [tuː; tə][dʒæn] . [θriː] , - .
Stone **River** **or** **Murfreesboro** **'** **,** **Tenn** **.** **,** **Dec** **.** **31** **,** **1862** **to** **Jan** **.** **3** **,** **1863** **.**
石头 河 或者 默弗里斯伯勒 - , 田纳西州 . , 12月 . - , - 到 一月 . 3 , - .

田纳西州斯通河或默弗里斯伯勒，1862 年 12 月 31 日至 1863 年 1 月 3 日。

['iːgəlˌvɪl] , [ˌtenə'siː] , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
Eagleville **,** **Tennessee** **,** **March** **2** **,** **1863** **.**
伊格维尔 , 田纳西州 , 行进 2 , - .

田纳西州伊格尔维尔，1863年3月2日。

- [gæp] , [ˌtenə'siː] , [dʒuːn] - , - .
Hover's **Gap** **,** **Tennessee** **,** **June** **26** **,** **1863** **.**
- 差距 , 田纳西州 , 六月 - , - .

田纳西州霍弗斯盖普，1863年6月26日。

- , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [sepˈtembə(r)] - [tuː; tə] - , - .
Chicamauga , Ga . , September 19 to 21 , 1863 .
- , 加 . , 九月 - 到 - , - .

佐治亚州奇卡莫加，1863 年 9 月 19 日至 21 日。

[ˈmɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [tɛn] . , [nəʊˈvembə(r)] - , - .
Mission Ridge , Tenn . , November 25 , 1863 .
使命 岭 , 田纳西州 . , 十一月 - , - .

田纳西州米申里奇，1863年11月25日。

[ˈbʌzəd] [ruːst] [ænd; ənd] - , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [ˈfɛb] . - [tuː; tə] - , - .
Buzzard Roost and Tunhill , Ga . , Feb . 25 to 27 , 1864 .
秃鹰 栖息处 和 - , 加 . , 二月 . - 到 - , - .

1864 年 2 月 25 日至 27 日，佐治亚州巴扎德鲁斯特和图恩希尔。

[ˈrɒki] [feɪst] [rɪdʒ] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [meɪ] [faɪv][tuː; tə][naɪn] , - .
Rocky Faced Ridge , Ga . , May 5 to 9 , 1864 .
洛基 面对 岭 , 加 . , 可能 5 到 9 , - .

佐治亚州落基面岭，1864 年 5 月 5 日至 9 日。

[rɪˈsɑːkə] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [meɪ] - [tuː; tə] - , - .
Resaca , Ga . , May 13 to 15 , 1864 .
雷萨卡 , 加 . , 可能 - 到 - , - .

佐治亚州雷萨卡，1864 年 5 月 13 日至 15 日。

[njuː] [həʊp] [tʃɜːtʃ] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [meɪ] - , [dʒuːn][wʌn][ænd; ənd][fɔːr] , - .
New Hope Church , Ga . , May 28 , June 1 and 4 , 1864 .
新的 希望 教会 , 加 . , 可能 - , 六月 1 和 4 , - .

佐治亚州新希望教堂，1864 年 5 月 28 日、6 月 1 日和 4 日。

[ˈkɛnɪsɔː] [ˈmaʊntən] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [dʒuːn] - [ænd; ənd] - , -
Kenesaw Mountain , Ga . , June 22 and 30 , 1864
肯尼索 山 , 加 . , 六月 - 和 - , -

佐治亚州肯尼索山，1864 年 6 月 22 日至 30 日

[niːl] [daʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [dʒʊˈlaɪ][θriː][ænd; ənd][fɔːr] , - .
Neal Dow Station , Ga . , July 3 and 4 , 1864 .
尼尔 道琼斯 车站 , 加 . , 七月 3 和 4 , - .

佐治亚州尼尔道车站，1864 年 7 月 3 日和 4 日。

[ˈpiːˌtriː] [kriːk] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Peachtree Creek , Ga . , July 20 , 1864 .
桃树 溪 , 加 . , 七月 - , - .

乔治亚州桃树溪，1864 年 7 月 20 日。

[ætˈlæntə] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [dʒʊˈlaɪ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] , - .
Atlanta , Ga . , July 27 and 31 , and August , 1864 .
亚特兰大 , 加 . , 七月 - 和 - , 和 八月 , - .

1864 年 7 月 27 日、31 日和 8 月，佐治亚州亚特兰大。

- [kriːk] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [ˈɔːg] . [ˈsɛvən] , - .
Utoy Creek , Ga . , Aug . 7 , 1864 .
- 溪 , 加 . , 八月 . 7 , - .

佐治亚州尤托伊溪，1864 年 8 月 7 日。

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] - , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [sepˈtembə(r)][wʌn] , - .
Jonesboro ' , Ga . , September 1 , 1864 .
琼斯伯勒 - , 加 . , 九月 1 , - .

佐治亚州琼斯伯勒，1864 年 9 月 1 日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['bæt(ə)lz] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæljən]
ENGAGEMENTS **AND** **BATTLES** **PARTICIPATED** **IN** **BY** **THE** **BATTALIONS**
订婚 和 战斗 参与 在 经过 这 营

各营参与的战役和战斗

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] .
BEFORE **ORGANIZATION** **OF** **THE** **REGULAR** **BRIGADE** **.**
前 组织 的 这 常规的 旅 .

正规旅组建之前。

15th , 16th [ænd; ənd] 19th [ju:] . [es] . ['ɪnfəntri] .
15th **,** **16th** **and** **19th** **U** **.** **S** **.** **INFANTRY** **.**
15th , 16th 和 19th U . S . 步兵 .

美国第15、16和19步兵团。

['ʃaɪləʊ] , [tɛn] . , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .
Shiloh **,** **Tenn** **.** **,** **April** **7** **,** **1862** **.**
示罗 , 田纳西州 . , 四月 7 , - .

田纳西州希洛，1862年4月7日。

['kɔrɪnθ] , [mɪs] . , [meɪ] , - .
Corinth **,** **Miss** **.** **,** **May** **,** **1862** **.**
科林斯 , 错过 . , 可能 , - .

密西西比州科林斯，1862年5月。

1st [ænd; ənd] 2d [bə'tæljən] , 18th [ju:] . [es] . ['ɪnfəntri] .
1st **and** **2d** **BATTALIONS** **,** **18th** **U** **.** **S** **.** **INFANTRY** **.**
1st 和 2d 营 , 18th U . S . 步兵 .

美国陆军第18步兵团第1营和第2营。

[lɪk] [kri:k] , [mɪs] . , ['eɪprəl] - , - .
Lick **Creek** **,** **Miss** **.** **,** **April** **26** **,** **1862** **.**
舔 溪 , 错过 . , 四月 - , - .

密西西比州利克溪，1862 年 4 月 26 日。

['kɔrɪnθ] , [mɪs] . , [meɪ] , - .
Corinth **,** **Miss** **.** **,** **May** **,** **1862** **.**
科林斯 , 错过 . , 可能 , - .

密西西比州科林斯，1862年5月。

['sprɪŋfi:ld] [tu:; tə] ['teksəs] , [ki:] . , [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - .
Springfield **to** **Texas** **,** **Ky** **.** **,** **October** **6** **,** **1862** **.**
斯普林菲尔德 到 德克萨斯州 , 肯塔基州 . , 十月 6 , - .

1862年10月6日，从斯普林菲尔德到肯塔基州德克萨斯。

['pɛriˌvɪl] [ɔ:(r)] ['tʃæplɪn] [hɪl] , [ki:] . , [ɒk'təʊbə(r)][eit] , - .
Perryville **or** **Chaplin** **Hill** **,** **Ky** **.** **,** **October** **8** **,** **1862** **.**
佩里维尔 或者 卓别林 爬坡道 , 肯塔基州 . , 十月 8 , - .

肯塔基州佩里维尔或查普林山，1862 年 10 月 8 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神